

HUMAN BioPlazma LLC.

**General Terms & Conditions of Purchase
of Goods**

Effective as of 15 July, 2020

1. DEFINITIONS

For the purposes of the present general terms and conditions, the following words and expressions shall have the following meaning:

1.1. **GTCs**: shall mean the present General Terms & Conditions.

1.2. **HBP**: the present GTC is applied by HUMAN BioPlazma LLC. (registered seat: 2100 Gödöllő, Táncsics Mihály út 80.; company registration number: 13-09-113455).

1.3. **Supplier**: shall mean that – either natural or legal – person, who provides HBP with any kind of goods and/or services directly related to the selling of goods based on HBP's order or an agreement concluded with HBP, or makes an offer thereto.

1.4. **Parties**: shall refer collectively to HBP and the Supplier; while **Party** shall mean either HBP or the Supplier.

1.5. **Order**: is the statement made by HBP in writing (at least e-mail), which contains at least the exact denomination and quantity of the goods and/or the exact description of the services directly related to the supply of goods ordered by HBP, and the prices thereof preliminary agreed by the Parties jointly.

1.6 **Call for Bid** (Tender): shall mean HBP's request for quotation and the provisions of the present GTCs collectively.

1.7. **Offer**: shall mean the written (at least sent by e-mail) offer made by the Supplier based on HBP's Call for Bid, which shall be submitted by the Supplier without claiming for any compensation. The Offer shall contain all the data and information prescribed by the Call for Bid.

1.8. **Supply (procurement) Agreement**: shall mean the agreement of the Parties concluded by way of the confirmation of the Order by the Supplier, the acceptance of the Offer by HBP, or in a separate document.

1.9. **Supply**: shall mean the contractual services directly related to the supply of goods to be performed by the Supplier in compliance with the Supply Agreement.

HUMAN BioPlazma Kft.

**Áruk beszerzésére vonatkozó Általános
Szerződési Feltételek**

Hatályos: 2020. július 15. napjától

1. FOGALMAK

A jelen általános szerződési feltételek alkalmazásában a következő szavak és kifejezések az alábbi jelentéssel bírnak:

1.1. **ÁSZF**: a jelen Általános Szerződési Feltételek.

1.2. **HBP**: jelen ÁSZF alkalmazója a HUMAN BioPlazma Kft. (székhely: 2100 Gödöllő, Táncsics Mihály út 80.; cégjegyzékszám: 13-09-113455).

1.3. **Beszállító**: az a természetes, vagy jogi személy, aki a HBP megrendelése, illetve a HBP-vel kötött szerződés alapján bármilyen árut értékesít, illetve az áru beszerzéséhez közvetlenül kapcsolódó szolgáltatást nyújt a HBP részére, vagy ezekre ajánlatot tesz.

1.4. **Felek**: a HBP és a Beszállító együttes megjelölése; míg a **Fél** vagy a HBP-re, vagy a Beszállítóra utal.

1.5. **Megrendelés**: a HBP által írásban (legalább e-mail) tett nyilatkozat, amely tartalmazza legalább a HBP által megrendelt áru pontos megnevezését, mennyiségét, illetve az áru beszerzéséhez közvetlenül kapcsolódó szolgáltatás és pontos leírását illetve azoknak a Felek által előzetesen közösen elfogadott ellenértékét.

1.6. **Ajánlattételi Felhívás**: a HBP ajánlatkérése és a jelen ÁSZF rendelkezései együttesen.

1.7. **Ajánlat**: a HBP Ajánlattételi Felhívására a Beszállító által tett írásbeli (legalább e-mailben megküldött) ajánlat, melyet a Beszállító külön díjazási igény nélkül köteles beadni. Az Ajánlatnak tartalmaznia kell minden, az Ajánlattételi Felhívásban előírt adatot és információt.

1.8. **Beszerzési Szerződés**: a Felek között a Megrendelés Beszállító általi megerősítésével, az Ajánlat HBP általi elfogadásával, vagy külön dokumentumban létrejött megállapodás.

1.9. **Beszerzés**: a Beszerzési Szerződés alapján a Beszállító által teljesítendő az áruk beszerzéséhez közvetlenül kapcsolódó szerződéses szolgáltatások.

1.10. **Goods:** means all goods, materials, machineries, hardware, software, products as specified in the Order / Call for Bid and the Offer being purchased by HBP in accordance with the Supply Agreement.

1.11. **Services directly related to the Supply of Goods:** means all services and ancillary services directly related to the supply of Goods provided by the Supplier (e.g. assembly, installation, construction, maintenance, service, replacement, repairment, etc.).

2. APPLICATION OF THE GENERAL TERMS & CONDITIONS

2.1. The present GTCs contain the general terms and conditions of the supply agreements and orders, whether individual or framework agreements to be concluded by and between HBP and the Supplier.

HBP hereby informs the Supplier that the provisions of the present GTCs may deviate from the rules of law, and the contractual practice applied by the Parties. The following shall not constitute the content of the Supply Agreement:

- the customs among the Parties, they have agreed during their possible earlier business relationship;
- practices established among each other; and
- customs that are widely known and regularly used in the given business by the subjects of a similar contract.

2.2. The supply of Goods and/or Services directly related to the Supply of Goods to HBP is ruled exclusively by the present GTCs and by special contractual terms indicated in the Order and/or the Call for Bid.

2.3. No other different general terms than the present GTCs, including the general terms and conditions applied by the Supplier, shall apply to the Supply Agreement.

2.4. In case the Supply is regulated by a specific contract, the latter will prevail over these GTCs.

2.5. The present GTCs shall apply as long as the Parties do not explicitly exclude the application thereof in writing.

1.10. **Áruk:** valamennyi áru, anyag, gép, hardver, szoftver, termék, a Megrendelésben / az Ajánlattételi Felhívásban és az Ajánlatban meghatározottak szerint, amelyet a HBP a Beszerzési Megállapodásnak megfelelően beszerez.

1.11. **Áruk Beszerzéséhez közvetlenül kapcsolódó Szolgáltatások:** a Beszállító által nyújtott, az Áruk beszerzéséhez közvetlenül kapcsolódó valamennyi szolgáltatás és kiegészítő szolgáltatás (pl. összeszerelés, telepítés, megépítés, karbantartás, szervíz kicserélés, kijavítás, stb.).

2. ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK ALKALMAZÁSA

2.1. Jelen ÁSZF a HBP és a Beszállító közt létrejövő akár egyedi, akár keretjellegű beszerzési szerződésekkel és megrendelésekkel kapcsolatos általános szerződéses feltételeket tartalmazza.

HBP ezúton tájékoztatja a Beszállítót, hogy a jelen ÁSZF rendelkezései eltérhetnek a jogszabályoktól, illetve a Felek által alkalmazott szerződéses gyakorlattól. Nem képezik a Beszerzési Szerződés tartalmát:

- a Felek közötti szokások, amelyekben a Felek esetleges korábbi üzleti kapcsolatukban megegyeztek;
- az egymás között kialakított gyakorlatok; és
- az adott üzletágban a hasonló jellegű szerződés alanyai által széles körben ismert és rendszeresen alkalmazott szokások.

2.2. A HBP által Áru beszerzésére, illetve az Áru Beszerzéséhez közvetlenül kapcsolódó Szolgáltatás igénybevételre kizárólag a jelen ÁSZF, valamint a Megrendelésben, illetve az Ajánlattételi Felhívásban meghatározott különös szerződéses feltételek alkalmazandóak.

2.3. A jelen ÁSZF-en kívül a Beszerzési Szerződésre nem alkalmazható semmilyen más általános szerződési feltétel, ideértve a Beszállító saját általános szerződési feltételeit is.

2.4. Abban az esetben, ha a Beszerzést külön szerződés szabályozza, ennek rendelkezései elsőbbséget élveznek a jelen ÁSZF-fel szemben.

2.5. A jelen ÁSZF alkalmazandó mindaddig, amíg a Felek annak alkalmazását nem zárták ki kifejezetten írásban.

3. ORDER AND CONCLUSION OF THE SUPPLY AGREEMENT

3.1. The Supply Agreement is concluded when the Supplier confirms the Order as set forth in Clause 3.2. By confirming HBP's Order, the Supplier also confirms the acceptance of the present GTCs of which the Supplier hereby declares to be fully aware.

3.2. The acceptance of the Order by the Supplier will have to be confirmed in writing (at least e-mail) within a maximum period of five (5) days of receipt of said Order. Deviating from Clause 3.1., the Supply Agreement shall be valid and effective also in case the Supplier did not confirm the Order, however, it performs the Order properly, and such performance is accepted by HBP.

3.3. Deviating from Clause 3.1., the Supply Agreement is concluded also in case HBP publishes a Call for Bid, based on which the Supplier makes an Offer and HBP accepts such Offer in writing within thirty (30) days from the acceptance thereof, at the latest. By sending its Offer, the Supplier also confirms the acceptance of the present GTCs.

3.4. In case of supply relationships with duration and / or with continuous selling of goods, HBP shall have the right, at any time and for any reason, to cancel the Order and withdraw from the commitments contractually agreed.

3.5. The Supplier shall provide HBP with its company extract not older than thirty (30) days at the time of the confirmation of the Order or at the time of sending its Offer, at the latest.

3.6. HBP excludes the liability for any order (or amendment of the order) of Goods, which did not come from the representative properly authorized by it.

4. MODIFICATION AND AMENDMENT OF THE ORDER AND CALL FOR BID

4.1. HBP reserves the right to modify the Order until its confirmation by the Supplier. In case any modifications or amendments of the Order become necessary from HBP's side after the confirmation of the Order it shall inform the Supplier thereabout without delay. The

3. MEGRENDELÉS ÉS A BESZERZÉSI SZERZŐDÉS LÉTREJÖTTE

3.1. A Beszerzési Szerződés a Megrendelés Beszállító 3.2. Pontnak megfelelő visszaigazolásával jön létre. A HBP Megrendelésének visszaigazolásával a Beszállító egyúttal megerősíti a jelen ÁSZF elfogadását is. A Beszállító kijelenti, hogy az ÁSZF-et teljes mértékben megismerte.

3.2. A Megrendelést a Beszállító az adott Megrendelés megérkezésétől számított legkésőbb öt (5) napon belül írásban (legalább e-mail) erősíti meg. A 3.1. ponttól eltérően, a Beszerzési Szerződés abban az esetben is érvényesnek és hatályosnak tekintendő, ha a Beszállító a Megrendelést nem igazolta vissza, ám megfelelően teljesíti, amely teljesítést a HBP elfogadja.

3.3. A 3.1. ponttól eltérően Beszerzési Szerződés jön létre abban az esetben is, ha a HBP Ajánlattételi Felhívást tesz közzé, amelyre a Beszállító Ajánlatot tesz, és ezt az Ajánlatot a HBP az annak beérkezésétől számított legkésőbb harminc (30) napon belül írásban elfogadja. Az Ajánlat megküldésével a Beszállító megerősíti a jelen ÁSZF elfogadását is.

3.4. Azon jogviszonyok esetében, amelyek tartósan fennállnak, illetve amelyek tárgya folyamatos az áruértékesítés, a HBP bármikor bármilyen okból jogosult a Megrendelés törlésére és a korábban vállalt szerződéses kötelezettségek visszavonására.

3.5. A Beszállító legkésőbb a Megrendelés megerősítésével vagy az Ajánlata megküldésével egyidejűleg köteles a HBP rendelkezésére bocsátani harminc (30) napnál nem régebbi cégkivonatát.

3.6. A HBP kizárja a felelősséget olyan Áruk megrendelése (illetve a megrendelés módosítása) tekintetében, mely nem az általa erre feljogosított, meghatalmazott képviselőtől származnak.

4. A MEGRENDELÉS ÉS AZ AJÁNLTATÉTELI FELHÍVÁS MEGVÁLTOZTATÁSA ÉS MÓDOSÍTÁSA

4.1. A HBP fenntartja a jogot, hogy a Megrendelést annak Beszállító általi megerősítéséig módosítsa. Amennyiben a HBP oldaláról a Megrendelés bármilyen megváltoztatásának vagy módosításának szükségessége merül fel annak megerősítése után, köteles arról a Beszállítót haladéktalanul tájékoztatni. A Beszállító a 3.2. pontban foglaltak

Supplier shall confirm such changes or amendments as set forth in Clause 3.2.

4.2. In case any modifications or amendments of the Order become necessary from the Supplier's side, it shall inform HBP thereabout without delay in writing (at least e-mail). The performance different from the content of the Order, shall be approved in writing by HBP in advance.

4.3. HBP reserves the right to modify the Call for Bid at any time. HBP shall notify the Supplier about the modified Call for Bid, the previous Call for Bid shall cease to have effect by the notification.

4.4. If such modifications/amendments cause a change in the prices already agreed in the Order, the Supplier shall inform HBP prior to performing the Order and the changes of the prices will have to be approved by HBP in writing (at least e-mail). If the modification of the Call for Bid causes a change in the conditions determined in the Offer, the Supplier is entitled to hand in another, modified Offer to HBP withdrawing the previous Offer at the same time.

5. PRICES AND PAYMENT

5.1. The prices indicated in the Order / Offer will remain unchanged until the Supply Agreement is fully performed, unless it is otherwise agreed by the Parties in writing.

5.2. The HBP shall settle payments upon receipt of the properly issued invoice from the Supplier, in case of domestic Supplier payable within sixty (60) days from the date of invoice and in case foreign ninety (90) days.

5.3. In lack of the Supplier's properly issued invoice, the HBP shall not be obliged to make any payments.

5.4. The payment terms apply from the moment when all the clauses of the present GTCs are met in full.

5.5. Unless otherwise agreed in writing by the Parties, the price shall encompass all Services directly related to the Supply of Goods provided by the Supplier as well as all ancillary costs, expenses and outlays as well as other charges and surcharges (e.g. costs for packaging, transport, insurance, installation,

szerint köteles az ilyen változtatásokat vagy módosításokat megerősíteni.

4.2. Amennyiben a Beszállító oldaláról a Megrendelés bármilyen megváltoztatásának vagy módosításának szükségessége merül fel, köteles arról a HBP-t haladéktalanul írásban (legalább e-mail) tájékoztatni. A Megrendelésben foglaltaktól eltérő teljesítéshez a HBP előzetes írásbeli jóváhagyása szükséges.

4.3. A HBP fenntartja a jogot, hogy az Ajánlattételi Felhívást bármikor módosítsa. A HBP a módosított Ajánlattételi Felhívásról a Beszállítót értesíti, az értesítéssel a korábbi Ajánlattételi Felhívás hatályát veszti.

4.4. Amennyiben az ilyen változtatás/módosítás a Megrendelésben megállapított árak változását idézné elő, a Beszállító köteles erről értesíteni a HBP-t még a Megrendelés teljesítése előtt, és az árváltozást a HBP-nek írásban (legalább e-mail) jóvá kell hagynia. Amennyiben az Ajánlattételi Felhívás módosítása az Ajánlatban megállapított feltételek módosítását idézné elő, a Beszállító jogosult új, módosított Ajánlatot benyújtani HBP-nek a korábbi ajánlat visszavonásával egyidejűleg.

5. ÁRAK ÉS FIZETÉS

5.1. A Megrendelésben / Ajánlatban meghatározott árak változatlanok maradnak a Beszerzési Szerződés maradéktalan teljesítéséig, kivéve ha a Felek írásban ettől eltérően állapodtak meg.

5.2. A HBP a Beszállító szabályszerűen kiállított számlájának kézhezvételét követően teljesít fizetést, amely számlák kiegyenlítésére belföldi Beszállító esetén a számla dátumától számított hatvan (60) napon, külföldi esetén kilencven (90) napon belül kerül sor.

5.3. A Beszállító szabályszerűen kiállított számlájának hiányában a HBP nem köteles fizetést teljesíteni.

5.4. A fizetésre vonatkozó feltételek attól az időponttól alkalmazandóak, amikor a jelen ÁSZF-ben előírt valamennyi feltétel teljes mértékben teljesült.

5.5. Amennyiben a Felek írásban eltérően nem állapodnak meg, az ár magában foglalja a Beszállító által nyújtott, az Áruk Beszerzéséhez közvetlenül kapcsolódó valamennyi Szolgáltatást, valamint az összes járulékos költséget, kiadást és ráfordítást, továbbá egyéb díjakat és pótdíjakat (pl. csomagolási, szállítási,

customs duties and public levies, wage costs and additional charges).

biztosítási, telepítési és vám költségek, valamint állami illetékek, bérköltségek és kiegészítő díjak).

6. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

6.1. The Supplier represents and warrants that it has practical professional experience regarding the manufacture of the Goods (where applicable), selling thereof and provision of the Supply, and is in possession of all the necessary personnel, material and legal requirements necessary for the performance of the Supply Agreement, and will maintain them during the scope of the Supply Agreement.

6.2. The Supplier represents and warrants that the Goods supplied as per the Order / the Call for Bid and the Offer:

a) conform to the Order / the Call for Bid and the Offer;

b) are free from any physical or legal defects or, in any case, faults which render them unusable for their stated aim or diminish their value in a considerable manner;

c) are free from default of design, material or manufacture;

d) are in compliance with technical details or the sample to which the Order / the Call for Bid refers or which has been supplied by the Supplier and approved by HBP;

e) where expressly requested by HBP, must be accompanied by a certificate of origin for the materials, components and/or the product itself;

f) are in compliance with all the respective applicable legal provisions.

6.3. The Supplier represents and warrants that the Services directly related to the Supply of Goods supplied as per the Order / the Call for Bid and the Offer:

a) conform to the Order / the Call for Bid and the Offer;

b) are free from any physical or legal defects, which render them unusable for their stated aim (where applicable);

c) are in compliance with all the respective applicable legal provisions;

6.4. The Supplier represents and warrants that the Goods will be supplied in compliance with

6. SZAVATOSSÁGVÁLLALÁSOK

6.1. A Beszállító kijelenti és szavatolja, hogy az Áruk gyártására (amennyiben alkalmazható), értékesítésére és a Beszerzés teljesítésére vonatkozóan gyakorlati szakmai tapasztalatokkal rendelkezik, és rendelkezik a Beszerzési Szerződés teljesítéséhez szükséges személyi, tárgyi és jogi feltételekkel, és ezeket a Beszerzési Szerződés hatálya alatt is fenntartja.

6.2. A Beszállító kijelenti és szavatolja, hogy a Megrendelés / az Ajánlattételi Felhívás és az Ajánlat alapján szolgáltatott Áruk:

a) megfelelnek a Megrendelésnek / az Ajánlattételi Felhívásnak és az Ajánlatnak;

b) hibátlanak, illetve mentesek minden olyan fizikai vagy jogi hibától, amely lehetetlenné tenné a meghatározott célra történő használatukat vagy értéküket jelentős mértékben csökkentené;

c) mentesek a tervezési, alapanyag-, illetve gyártási hibáktól;

d) megfelelnek a Megrendelésben / az Ajánlattételi Felhívásban hivatkozott vagy a Beszállító által bemutatott és a HBP által jóváhagyott technikai feltételeknek vagy mintának;

e) a HBP erre irányuló kifejezett kérése esetén rendelkeznek eredettanúsítvánnyal az alapanyagokra, összetevőkre, illetve magára a termékre vonatkozóan;

f) megfelelnek minden vonatkozó, alkalmazandó jogszabályi előírásnak.

6.3. A Beszállító kijelenti és szavatolja, hogy a Megrendelés / az Ajánlattételi Felhívás és az Ajánlat alapján nyújtott, az Áruk Beszerzéséhez közvetlenül kapcsolódó Szolgáltatások:

a) megfelelnek a Megrendelésnek / az Ajánlattételi Felhívásnak és az Ajánlatnak;

b) mentesek minden olyan fizikai vagy jogi hibától, amely lehetetlenné tenné a meghatározott célra történő használatukat (amennyiben alkalmazható);

c) megfelelnek minden vonatkozó, alkalmazandó jogszabály előírásnak;

6.4. A Beszállító kijelenti és szavatolja, hogy az Árukat a Helyes Gyártási Gyakorlatoknak

Good Manufacturing Practices, where applicable.

6.5. The Supplier represents and warrants that the Goods and/or Services directly related to the Supply of Goods supplied to HBP do not infringe any rights held by third parties, especially patent rights, copyrights, trademarks or any other industrial property rights. The Supplier further warrants to HBP the freedom and legality to use and sell said Goods in Hungary and abroad.

6.6. Where the Goods are different from what is stated in the Order / the Call for Bid and the Offer, or do not comply with Clause 6.2., HBP reserves the right to:

a) request the Supplier to replace or repair said Goods in full conformity with the Order / the Call for Bid and the Offer within the reasonable term agreed by the Parties, with all costs and risks charged to the Supplier;

b) should the Supplier not accept to replace or repair the Goods as per sub-point a), or does not do so within the agreed terms, HBP reserves the right to re-work these Goods (if possible) in order to render them conform to the Order / the Call for Bid and the Offer, or to buy the Goods at market price from another supplier invoicing all costs incurred to the Supplier.

6.7. Where the Services directly related to the Supply of Goods are different from what is stated in the Order / the Call for Bid and the Offer, or do not comply with Clause 6.3., HBP reserves the right to:

a) request the Supplier to re-perform the Services directly related to the Supply of Goods in part or in full in conformity with the Order / the Call for Bid and the Offer within the reasonable term agreed by the Parties, with all costs and risks charged to the Supplier;

b) should the Supplier not accept to re-perform the Services directly related to the Supply of Goods as per sub-point a), or does not do so within the agreed terms, HBP reserves the right to purchase the Services directly related

megfelelően szolgáltatja, amennyiben azok alkalmazandóak.

6.5. A Beszállító kijelenti és szavatolja, hogy a HBP részére szolgáltatott Áruk, illetve az Áruk Beszerzéséhez közvetlenül kapcsolódó Szolgáltatások nem sértenek semmilyen harmadik személyt megillető jogot, így különösen szabadalmi jogot, szerzői jogot, védjegy oltalmat vagy más iparjogvédelmi jogosultságot. A Beszállító szavatolja továbbá, hogy a HBP szabadon és jogszerűen használhatja és értékesítheti az érintett Árukat Magyarország területén és külföldön.

6.6. Abban az esetben, ha az Áruk eltérnek a Megrendelésben / az Ajánlattételi Felhívásban és az Ajánlatban foglaltaktól, vagy nem felelnek meg az 6.2. pontnak, a HBP fenntartja a jogot, hogy:

a) a Beszállítótól az érintett Áruk kicserélését vagy kijavítását kérje a Megrendelésben / az Ajánlattételi Felhívásban és az Ajánlatban foglaltaknak teljes mértékben megfelelőre a Felek által megállapított ésszerű határidőn belül, amely esetben minden költség és kockázat a Beszállítót terheli;

b) amennyiben a Beszállító nem vállalja az Áruk kijavítását vagy kicserélését az a) alpont szerint vagy a meghatározott határidőn belül nem tesz eleget ezen kötelezettségének, a HBP fenntartja a jogot, hogy az érintett Árukat átalakítsa (amennyiben lehetséges) annak érdekében, hogy azok a Megrendelésnek / az Ajánlattételi Felhívásnak és az Ajánlatnak megfeleljenek, vagy hogy piaci áron más beszállítótól az Árukat megvásárolja, az ezzel járó minden költséget pedig a Beszállítóra hárítsa.

6.7. Abban az esetben, ha az Áruk Beszerzéséhez közvetlenül kapcsolódó Szolgáltatások eltérnek a Megrendelésben / az Ajánlattételi Felhívásban és az Ajánlatban foglaltaktól, vagy nem felelnek meg az 6.3. pontnak, a HBP fenntartja a jogot, hogy:

a) a Beszállítótól az érintett az Áruk Beszerzéséhez közvetlenül kapcsolódó Szolgáltatások részben vagy egészben történő újbóli nyújtását kérje a Megrendelésben / az Ajánlattételi Felhívásban és az Ajánlatban foglaltaknak megfelelőre a Felek által megállapított ésszerű határidőn belül, amely esetben minden költség és kockázat a Beszállítót terheli;

b) amennyiben a Beszállító nem vállalja az Áruk Beszerzéséhez közvetlenül kapcsolódó Szolgáltatások újbóli teljesítését az a) alpont szerint vagy a meghatározott határidőn belül nem tesz eleget ezen kötelezettségének, a HBP

to the Supply of Goods from another supplier in order to render them conform to the Order / the Call for Bid and the Offer, invoicing all costs incurred to the Supplier.

6.8. The Supplier represents and warrants that it has a liability insurance for the amount determined by HBP, and maintains such insurance for the time of the Supply Agreement. The Supplier shall present the insurance policy and the payment references of the insurance premiums, and upon HBP's respective request, hand over the copy thereof to HBP.

7. DELIVERY, PERFORMANCE

7.1. Supplier shall deliver the Goods, in the highest quality possible, with the expertise and diligence required of a company with significant professional practice, according to its best knowledge and with the highest circumspection. During the performance of the Supply Agreement, the Supplier shall take into account the professional and economic aspects and expectations of HBP.

7.2. The date of the delivery of the Goods will be the one specified in the Order / Call for Bid and the Offer, unless otherwise agreed by the Parties in writing. The delivery date stated in the Order / Call for Bid and the Offer shall be considered an essential contractual term.

7.3. The non-compliance with the term will allow HBP to refuse delayed delivery and to terminate the agreement unilaterally. The acceptance of the delayed performance shall be at the sole discretion of HBP.

7.4. HBP has the right to refuse deliveries made to a different address than the one indicated in the Order / Call for Bid and the Offer or otherwise agreed by the Parties in writing. In any case, it will be the Supplier's responsibility to pay any extra delivery costs for correct delivery to the original place of destination save the right for HBP to claim for damages.

7.5. The place of performance of the delivery – in lack of deviating provisions – is the registered seat / business premises of HBP.

7.6. The Goods shall be accompanied by a bill of transport which shall indicate the Supplier's name, date of despatch, order number and

fenntartja a jogot, hogy az érintett az Áruk Beszerzéséhez közvetlenül kapcsolódó Szolgáltatásokat más beszállítótól vegye igénybe annak érdekében, hogy azok a Megrendelésnek / az Ajánlattételi Felhívásnak és az Ajánlatnak megfeleljenek, és az ezzel járó minden költséget pedig a Beszállítóra hárítsa.

6.8. A Beszállító kijelenti és szavatolja, hogy a HBP által meghatározott összegű felelősségbiztosítással rendelkezik, és azt fenntartja a Beszerzési Szerződés időtartama alatt. A felelősségbiztosítási kötvényt, valamint a biztosítási díj befizetéséről szóló igazolást a Beszállító köteles a HBP részére bemutatni, illetve annak másolatát a HBP ilyen kérése esetén számára átadni.

7. SZÁLLÍTÁS, TELJESÍTÉS

7.1. A Beszállító köteles az Árut szerződészerűen, a lehető legmagasabb minőségben, jelentős szakmai gyakorlattal rendelkező cégtől elvárható szakértelemmel és gondossággal, legjobb tudása szerint és a legnagyobb körültekintéssel leszállítani. A Beszerzési Szerződés teljesítése során Beszállító köteles a HBP szakmai és gazdasági szempontjait és elvárásait figyelembe venni.

7.2. Az Áruk szállításának időpontja a Megrendelésben / Ajánlattételi Felhívásban és az Ajánlatban meghatározott időpont, kivéve, ha a Felek írásban ettől eltérően állapodnak meg. A Megrendelésben / Ajánlattételi Felhívásban és az Ajánlatban meghatározott szállítási időpont lényeges szerződési feltételnek minősül.

7.3. A határidő be nem tartása esetén a HBP-nek jogában áll a késedelmes teljesítés elfogadását megtagadni és a szerződést egyoldalúan megszüntetni. A késedelmes teljesítés elfogadása a HBP kizárólagos döntése.

7.4. A HBP-nek jogában áll megtagadni az olyan teljesítések elfogadását, amelyet a Megrendelésben / Ajánlattételi Felhívásban és az Ajánlatban vagy a Felek által egyébként írásban meghatározottól eltérő címre teljesítettek. Minden ilyen esetben a Beszállítót terheli a felelősség a helyes címre szállítás többletköltségeiért, mely nem érinti a HBP kártérítési igényeit.

7.5. A szállítás teljesítésének helye – eltérő rendelkezés hiányában – a HBP székhelye / telephelye.

7.6. Az Árukhoz mellékelni kell a fuvarlevelet, amelyben meg kell jelölni a Beszállító nevét, a feladás dátumát, a megrendelés számát, a HBP

HBP's code of the goods, the description of the Goods, the quantity and all other information required by law.

8. ACCEPTANCE OF THE PERFORMANCE

8.1. HBP maintains the right to refuse any Goods and/or Services directly related to the Supply of Goods supplied which do not comply in full with the Order / Call for Bid and the Offer or with the present GTCs. No Goods will be accepted nor paid without an Order / Call for Bid and the Offer.

8.2. The delivered Goods will be considered accepted by HBP once Quality Control Service at HBP has checked the Goods for quality and quantity as against the Order / Call for Bid.

8.3. The time period between the receipt of Goods and the quality check in no way signifies acceptance of said Goods by HBP.

9. TERM AND TERMINATION OF THE SUPPLY AGREEMENT

9.1. Under the present GTCs, the Supply Agreement may be concluded for a definite (individual, one-off Order) or indefinite (relationship with duration) period of time. The term of the Supply Agreement shall be settled in the Order / Call for Bid.

9.2. Supply Agreements concluded for a definite term shall terminate upon the full performance of the contractual obligations by both Parties. Supply Agreements concluded for an indefinite term shall be terminated in writing by either of the Parties with a thirty-day (30-day)- notice period

9.3. HBP is entitled to terminate the Supply Agreement in writing without notice, with an immediate effect, especially in case:

- a) the Supplier fails to fulfil its notification obligation repeatedly;
- b) the Supplier fails to perform the Order (in part or in full) despite repeated written (at least e-mail) requests from HBP;

által alkalmazott termékkódot, az Áru leírását, mennyiségét és a jogszabályok által előírt valamennyi további információt.

8. A TELJESÍTÉS ELFOGADÁSA

8.1. A HBP fenntartja a jogot, hogy visszautasítson bármely Árut, illetve az Áruk Beszerzéséhez közvetlenül kapcsolódó Szolgáltatást, amely nem felel meg teljes mértékben a Megrendelésnek / Ajánlattételi Felhívásnak és az Ajánlatnak vagy a jelen ÁSZF rendelkezéseinek. Megrendelés / Ajánlattételi Felhívás és az Ajánlat hiányában Áru elfogadására és kifizetésére nincs mód.

8.2. A leszállított Áruk akkor tekinthetők a HBP által elfogadottnak, amikor a HBP Minőségellenőrzési Osztálya az Áruk mennyiségét és minőségét a Megrendeléssel / Ajánlattételi Felhívással összevetette.

8.3. Az Áruk átvétele és a minőségellenőrzés között eltelt idő semmilyen esetben sem szolgálhat az Áruk HBP általi elfogadásának alapjául.

9. A BESZERZÉSI SZERZŐDÉS IDŐBELI HATÁLYA, MEGSZŰNÉSE ÉS MEGSZŰNTETÉSE

9.1. A jelen ÁSZF alapján lehetőség van határozott (önálló, egyszeri Megrendelés) és határozatlan (tartós jogviszony) időtartamú Beszerzési Szerződés létrehozására. A Beszerzési Szerződés időbeli hatályát a Megrendelésben / Ajánlattételi Felhívásban kell feltüntetni.

9.2. A határozott időre létrejött Beszerzési Szerződések megszűnnek, amikor a Felek teljes mértékben eleget tettek szerződéses kötelezettségeiknek. A határozatlan időre létrejött Beszerzési Szerződéseket bármelyik Fél jogosult írásban, harminc (30) napos felmondási idővel felmondani.

9.3. A HBP jogosult a Beszerzési Szerződést felmondási idő alkalmazása nélkül, azonnali hatállyal írásban felmondani, különösen abban az esetben, ha:

- a) a Beszállító értesítési kötelezettségének ismételten nem tesz eleget;
- b) a Beszállító (részben vagy egészben) nem teljesíti az adott Megrendelést a HBP ismételt írásbeli (legalább e-mail) felszólítására sem;

c) the Supplier fails to perform its warranty obligations under Clauses 6.6 and 6.7.;

d) the voluntary winding-up of the Supplier is ordered, the Supplier decides on submitting a request for bankruptcy proceedings, liquidation proceedings are initiated against it, or it becomes insolvent for any other reason; or

e) during the exercise of the rights and fulfilment of the obligations related to the Supply Agreement the Supplier behaves in such a manner which violates the requirements of good faith and fair dealing, thus further continuing with the relationship cannot be expected from HBP;

f) the Supplier violates the provisions of HBP's Code of Conduct in any way.

9.4. In case the Supply Agreement is terminated without the performance thereof, the Parties shall settle with each other within fifteen (15) days from the termination.

10. PROPERTY AND RISK

The ownership and risk of loss or decay will pass to HBP only at the moment of the delivery of the Goods at the destination specified in the Order / Call for Bid and as accepted according to Clause 8 without prejudice.

11. LOSS OF GOODS OR GOODS DAMAGED IN TRANSIT

The damage or total or partial non-delivery of the Goods specified in the Order / Call for Bid during transport is the responsibility of the Supplier. In case the Supplier is informed that the Goods have got damaged or the delivery encounters obstacles, it shall inform HBP in writing (at least e-mail) thereabout without delay, so that the Parties could agree on the performance and the legal status of the Supply Agreement.

12. INVOLVEMENT OF SUB-CONTRACTORS

12.1. The supply of the Goods and/or Services directly related to the Supply of Goods specified in the Order / Call for Bid must be carried out exclusively by the Supplier.

c) a Beszállító nem teljesíti az 6.6. és 6.7. pontok szerinti kellékszavatossági kötelezettségeit;

d) a Beszállító végelszámolásáról döntenek, a Beszállító csődeljárás lefolytatása iránti kérelem benyújtásáról dönt, felszámolási eljárást kezdeményeznek vele szemben, vagy más okból fizetésképtelenné válik; vagy

e) a Szolgáltatási Szerződéssel kapcsolatos jogok gyakorlása és kötelezettségek teljesítése során olyan magatartást tanúsít, mely a jóhiszeműség és a tisztesség követelményeit sérti, ezért a jogviszony fenntartása a HBP részéről a továbbiakban nem várható el;

f) a Beszállító a HBP Magatartási Kódexének rendelkezéseit bármilyen módon megsérti.

9.4. Amennyiben a Beszerzési Szerződés annak teljesítése nélkül szűnik meg, a Felek a megszűnéstől számított tizenöt (15) napon belül teljeskörűen elszámolnak egymással.

10. TULAJDONJOG ÉS KOCKÁZAT

A tulajdonjog és az elvesztés vagy megsemmisülés kockázata minden további feltétel nélkül átszáll a HBP-re abban a pillanatban, amikor az Áruk leszállításra kerülnek a Megrendelésben / Ajánlattételi Felhívásban meghatározott helyszínre, és a 8. pont szerinti elfogadásra sor kerül.

11. ÁRU ELVESZTÉSE VAGY SÉRÜLÉSE A SZÁLLÍTÁS SORÁN

A Megrendelésben / Ajánlattételi Felhívásban meghatározott Áruk szállítás során történő megsérülése, vagy teljes vagy részleges le nem szállítása a Beszállító felelőssége. Amennyiben a Beszállító az Áruk megsérüléséről vagy a leszállítás akadályba ütközéséről értesül, köteles a HBP-t haladéktalanul írásban (legalább e-mail) értesíteni, hogy a Felek a Beszerzési Szerződés teljesítéséről és jogi sorsáról egyeztethessenek.

12. KÖZREMŰKÖDŐ IGÉNYBEVÉTELE

12.1. A Megrendelésben / Ajánlattételi Felhívásban meghatározott Áruk beszerzését, illetve az Áruk Beszerzéséhez közvetlenül kapcsolódó Szolgáltatások nyújtását kizárólag a Beszállító végezheti el.

12.2. In case the Supplier wishes to involve sub-contractor in the performance of the Supply Agreement, it shall notify HBP thereabout in advance. Sub-contractor may be involved only in possession of HBP's prior written (at least e-mail) approval. HBP shall not be obliged to accept the performance carried out by third parties involved without HBP's above approval.

12.3. In case the Supplier makes use in part or wholly of a sub-contractor, shall be liable for the conduct of the sub-contractor in the same way as if it had acted itself. If the Supplier as not entitled to use a sub-contractor, it shall be liable for any damage that would not have occurred if the sub-contractor had not been deployed.

13. PROTECTION OF HBP'S RIGHTS

13.1. Every project, plan, model, sample or anyhow any other technical indication given to the Supplier by HBP remain the exclusive property of the same HBP, and the Supplier will have to return them to HBP upon HBP's simple request without making copies thereof. The Supplier cannot use the above for anything else other than for the performance of the Supply Agreement: any different use shall be considered unlawful.

13.2. Unlawful use shall mean especially the manufacture and the sale for itself or for third parties of the materials, even if used as replacements or accessories in general, which refer or not to the name or to the trademarks or distinguishing marks of HBP based on the projects, plans, models, equipment, samples or anyhow technical indications of HBP.

13.3. The Supplier undertakes to destroy all production rejects or quantities in excess not delivered to HBP.

13.4. Should the Supplier not collect the rejected Goods within the time and according to the modalities agreed by the Parties, said Goods will be returned by HBP to the Supplier at the expense and risk of the Supplier.

14. CONFIDENTIALITY

14.1. Parties agree that all the data concerning the other Party, its partners, business activities, procedures, etc. – especially the documents necessary for the performance of the Supply Agreement – provided to the other

12.2. Amennyiben a Beszállító közreműködőt kíván bevonni a Beszerzési Szerződés teljesítésébe, köteles erről a HBP-t előzetesen tájékoztatni. Közreműködő bevonására csak a HBP előzetes írásbeli (legalább e-mail) hozzájárulása birtokában van lehetőség. HBP a jogosulatlanul igénybe vett harmadik személy részéről történt teljesítést nem köteles elfogadni.

12.3. Abban az esetben, ha a Beszállító részben vagy egészben közreműködőt vesz igénybe, a közreműködő személy magatartásáért úgy felel, mintha maga járt volna el. Ha a Beszállító jogosulatlanul vette igénybe a közreműködőt, felelős mindazokért a károkért is, amelyek a közreműködő igénybevétele nélkül nem következtek volna be.

13. A HBP JOGAINAK VÉDELME

13.1. Minden projekt, terv, modell, minta vagy más technikai indikáció, amelyet a Beszálló részére a HBP átadott, a HBP kizárólagos tulajdonában marad, és a HBP kérésére a Beszállító köteles azokat másolat készítése nélkül visszaszolgáltatni. A Beszállító ezeket kizárólag a Beszerzési Szerződés teljesítésére használhatja fel, minden más felhasználás jogellenesnek minősül.

13.2. Jogellenes felhasználásnak minősül különösen az alapanyagok saját vagy harmadik személy részére történő gyártása és értékesítése, abban az esetben is, ha általában csereként vagy tartozékként használják ezeket, akár szerepel azokon a HBP neve, védjegye vagy megkülönböztető jelzése, akár nem, a HBP projektjei, tervei, modelljei, felszerelése, mintái vagy más technikai indikációi alapján.

13.3. A Beszállító vállalja, hogy megsemmisít minden visszautasított és többleterméket, amelyet nem szállítottak le a HBP-nek.

13.4. Amennyiben a Beszállító nem gyűjti be a visszautasított Árukat a Felek által megszabott határidőben és módon, azokat a HBP juttatja vissza a Beszállítóhoz, a Beszállító költségén és kockázatán.

14. TITOKTARTÁS

14.1. Felek megállapodnak, hogy a jelen ÁSZF alapján létrejött Beszerzési Szerződés teljesítése kapcsán a másik Félre, partnereire, üzleti tevékenységére, eljárására, stb. vonatkozó információk – különösen a másik Fél

Party based on the performance of the Supply Agreement shall be deemed confidential (hereinafter: “**Confidential Information**”), and shall be disclosed to third parties only upon legal provisions, court / authority orders or the prior written approval of the other Party. Confidentiality obligation of the Parties shall remain in force after the termination of the Supply Agreement, without time limit.

14.2. In case any of the Parties receives an inquiry from any court or authority, which obliges it to disclose Confidential Information concerning the other Party, the Party shall inform the other Party thereabout without delay after the receipt of such inquiry, so that the other Party could take the necessary steps for the further protection of the Confidential Information prior to its disclosure (e.g. request for interim measures).

14.3. Deviating from the above, the Supplier is entitled to disclose the Confidential Information to its employees and sub-suppliers, exclusively to the extent it is necessary for the performance of the Supply Agreement. Confidentiality obligation shall also apply to the Supplier's employees and sub-suppliers, for their respective conduct the Supplier shall be liable.

15. PUBLICITY

The fact of being a Supplier of HBP as well as any supply of Goods and/or Services directly related to the Supply of Goods to the same, cannot be used by the Supplier for publicity or promotional activities unless otherwise consented in writing by HBP

16. SUPPLIER'S LIABILITY, RESERVATION OF RIGHT TO CLAIMS

16.1. The Supplier is obliged to refund, hold harmless and safeguard HBP and its employees, agents and buyers from any damage refundable by law as well as from any costs, including legal expenses incurred by HBP, due to any physical or legal defects of the Goods of any nature including their malfunctioning.

16.2. Moreover, the Supplier will compensate and hold harmless HBP from any costs or expenses deriving from maintenance

rendelkezésére bocsátott, a Beszerzési Szerződés teljesítéséhez szükséges dokumentumok – bizalmas információnak (a továbbiakban: „**Bizalmas Információ**”) minősülnek, és harmadik személyek részére csak jogszabály, bírósági / hatósági kötelezés vagy a másik Fél előzetes írásbeli engedélye alapján adhatóak ki. A Felek titoktartási kötelezettsége a Beszerzési Szerződés megszűnése után is időkorlátozás nélkül fennmarad.

14.2. Amennyiben az egyik Fél olyan tartalmú megkeresést kap bármely bíróságtól vagy hatóságtól, amely őt a másik Félre vonatkozó Bizalmas Információ kiadására kötelezi, a Fél az ilyen megkeresés kézhezvételét követően haladéktalanul köteles értesíteni a másik Felet a megkeresésről annak érdekében, hogy a másik Fél a Bizalmas Információ kiadását megelőzően megtehesse a szükséges lépéseket a Bizalmas Információ további védelme érdekében (pl. ideiglenes intézkedés iránti kérelem).

14.3. Az előzőektől eltérően, kizárólag a Beszállítási Szerződés teljesítéséhez szükséges mértékben, a Beszállító jogosult a Bizalmas Információt munkavállalói és alvállalkozói tudomására hozni. A titoktartási kötelezettség kiterjed a Beszállító munkavállalóira és közreműködőire is, az ő magatartásukért e körben a Beszállító tartozik felelősséggel.

15. NYILVÁNOSÁG

Az a tény, hogy a Beszállító a HBP beszállítója, és hogy milyen Árukat szállít be, illetve az Áruk Beszerzéséhez közvetlenül kapcsolódó Szolgáltatásokat nyújt neki, nem használható fel reklám- és promóciós tevékenység során, kivéve, ha a HBP ahhoz előzetesen írásban hozzájárult.

16. A BESZÁLLÍTÓ FELELŐSSÉGE, KÁRTÉRÍTÉSI IGÉNYEK FENNTARTÁSA

16.1. A Beszállító köteles a HBP-nek, annak munkavállalóinak, képviselőinek és vevőinek jogszabály szerint megtérítendő valamennyi kárát megtéríteni, azon károk alól mentesíteni és azoktól megóvni, amelyek az Áruk bármilyen fizikai vagy jogi hibájából kifolyólag merültek fel a HBP oldalán, ideértve az Áruk meghibásodását / működésképtelenségét is.

16.2. Ezen kívül a Beszállító kártalanítja és mentesíti a HBP-t az olyan költségek és kiadások alól, amelyek az Árukkal vagy az Áruk

intervention on the Goods or on machineries or equipment in which the Goods were processed, be it at HBP business premises or at third party premises or at the Supplier's.

16.3. In case the Supplier is qualified by law as a manufacturer as well, further to the provisions of Clauses 16.1.-16.2., the liability provisions of manufacturers prescribed by law shall also apply accordingly.

16.4. In any case, HBP reserves the right to claim for damages.

16.5. HBP reserves the right to claim the Supplier for any damages incurred due to the failure of the Supplier to fulfil its contractual obligations.

16.6. The Supplier shall hold HBP harmless from any claims asserted by third parties stemming from the Supplier's breach of contract.

17. CONTRACTUAL PENALTY

17.1. In case the Supplier (i) does not perform the Supply Agreement within the deadline agreed by the Parties or (ii) make a defective performance, or (iii) does not perform at all, it shall pay HBP contractual penalty (i) as of the day of the delay, (ii) day of defective performance or (iii) as of the day the failure of performance becomes evident. The amount of the contractual penalty is equal to the one (1) percent of the net amount of the counter value of the Goods / day, but maximum ten (10) percent of the net amount of the counter value of the Goods.

17.2. The assertion of the claim for contractual penalty shall not exclude the assertion of possible claims for damages of HBP.

18. PRIVACY

18.1. The Parties comply with the provisions on the processing of personal data that will be provided on each Order / Call for Bid and the Offer, especially the provisions of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC at all times.

előállítására szolgáló berendezésekkel vagy felszerelésekkel kapcsolatos karbantartási beavatkozásokból származnak, akár a HBP, harmadik személy vagy a Beszállító telephelyén került erre sor.

16.3. Amennyiben a Beszállító a jogszabályok alapján gyártónak is minősül, úgy a 16.1.-16.2. pontok rendelkezésein felül a gyártóra vonatkozó, jogszabályok által előírt felelősségi szabályok is megfelelően alkalmazandók.

16.4. A HBP minden esetben fenntartja a kártérítéshez való jogát.

16.5. A HBP fenntartja a jogot, hogy a Beszállítóval szemben igényt érvényesítsen bármilyen olyan kárért, amely abból fakad, hogy a Beszállító elmulasztotta valamely szerződéses kötelezettségének teljesítését.

16.6. A Beszállító mentesíti a HBP-t minden, a Beszállító szerződésszegése következtében harmadik fél által támasztott igények alól.

17. KÖTBÉR

17.1. Amennyiben a Beszállító (i) a Felek által megállapított határidőre nem teljesíti a Beszerzési Szerződést, vagy (ii) hibásan teljesít, vagy (iii) egyáltalán nem teljesít, (i) a késedelembe esés napjától, (ii) a hibás teljesítés napjától kezdve vagy (iii) attól a naptól kezdve, amikor a teljesítés elmaradása nyilvánvalóvá válik, kötbért köteles fizetni a HBP-nek. A kötbér mértéke naponta az Áruk nettó ellenértékének egy (1) %-a, de legfeljebb az Áruk nettó ellenértékének tíz (10) %-a.

17.2. A kötbérigény érvényesítése nem jelenti a HBP esetleges kártérítés iránti igényeinek a kizárását is.

18. SZEMÉLYES ADATOK VÉDELME

18.1. A Felek mindenkor betartják a Megrendelésben / Ajánlattételi Felhívásban és az Ajánlatban rendelkezésre bocsátott személyes adatok védelmére vonatkozó adatkezelési rendelkezéseket, így különösen a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendeletének rendelkezéseit.

18.2. HBP processes the personal data received in compliance with its Privacy Policy. HBP's Privacy Policy shall be accessed on its website (<https://www.kedrion.hu/en/cookies?language=hu?language=en-us>).

19. COMPLIANCE WITH LAWS, RULES AND REGULATIONS

19.1. The Supplier warrants the observance by its self and by its employees and sub-suppliers of all laws in force, rules and regulations whether technical or administrative, social, fiscal, relative to social security, insurance, accident prevention, labour health, fire prevention and environmental protection as well as any other rule relevant to the Supply.

19.2. Such warranty is extended also to laws, rules and regulations which come into force after the Order has been confirmed by the Supplier / Offer has been accepted by HBP.

19.3. The Supplier undertakes to operate within the law and the company procedures with respect to safety and environmental protection, having obtained in advance information on general risks and on prevention and protection measures adopted in the areas concerning the Supplier's intervention.

20. COMPLIANCE WITH THE HBP POLICIES

20.1. Where the performance of the Supply Agreement provides the access of the Supplier at premises owned by or in the availability of HBP the Supplier is required to observe all company procedures which pertain to the Goods subject of the Order / Call for Bid (including especially the prior breathalyzer tests) and HBP will ensure these are put at the Supplier's disposal prior to commencement of the intervention.

20.2. HBP has adopted and implemented a Code of Conduct, which the Supplier agrees to comply with and ensure that its employees and sub-suppliers also comply with it.

HBP's Code of Conduct shall be accessed on its website.

18.2. HBP a rendelkezésére bocsátott személyes adatokat az Adatkezelési tájékoztatójában foglaltaknak megfelelően kezeli. A HBP adatkezelési tájékoztatója elérhető weboldalán (<https://www.kedrion.hu/hu/adatv%C3%A9delmi-nyilatkozat>).

19. JOGSZABÁLYOKNAK, ELŐÍRÁSOKNAK, SZABÁLYZATOKNAK VALÓ MEGFELELÉS

19.1. A Beszállító szavatolja minden hatályos jogszabály, előírás és szabályozás Beszállító, illetve annak munkavállalói és közreműködői általi betartását, legyenek azok technikai, adminisztratív, szociális, pénzügyi, társadalombiztosítási, biztosítási, baleset-megelőzési, munkabiztonsági, tűzvédelmi és más környezetvédelmi rendelkezések, vagy a Beszerzés szempontjából jelentős egyéb szabályok.

19.2 Ez a szavatosságvállalás kiterjed azokra a jogszabályokra, előírásokra és szabályzatokra is, amelyek a Megrendelés Beszállító általi megerősítését / Ajánlat HBP általi elfogadását követően lépnek hatályba.

19.3. A Beszállító vállalja, hogy a jogszabályoknak és a vállalati eljárásoknak megfelelően, a biztonság és a környezetvédelem követelményeinek megfelelő betartásával előzetesen beszerzi az általános kockázatokról, megelőző és védelmi intézkedésekről szóló információkat, melyeket a Beszállító beavatkozásának kérdésében fogadtak el.

20. A HBP SZABÁLYZATAINAK VALÓ MEGFELELÉS

20.1. Amennyiben a Beszerzési Szerződés teljesítéséhez a Beszállítónak a HBP tulajdonában vagy birtokában álló létesítménybe történő belépése szükséges, a Beszállító köteles betartani a Megrendelés / Ajánlattételi Felhívás tárgyához kapcsolódó Árukra vonatkozó vállalati eljárásokat (ideértve különösen az előzetes alkoholszondás tesztet), és a HBP biztosítja ezeknek a Beszállító részére történő rendelkezésre bocsátását a beavatkozás megkezdését megelőzően.

20.2. A HBP Magatartási Kódexet fogadott el és alkalmaz, amelynek betartását és munkavállalóival és közreműködőivel történő betartatását a Beszállító vállalja.

A HBP Magatartási Kódexe elérhető weboldalán.

20.3. The Supplier undertakes to report any violations of the Code of Conduct by sending appropriate communication to the address whistleblowing_hu@kedrion.com.

20.4. Any violation of the principles and provisions contained in the Code of Conduct shall be considered serious breach of contract, and may constitute grounds for the extraordinary termination of the Supply Agreement, as set forth in sub-point 9.3 f).

21. CONTACTS

21.1. For any notice, request for information or transmission of documents, including those required by these GTCs, the Supplier must contact the contact person indicated by HBP in the Order / Call for Bid.

21.2. The Parties shall inform each other of any circumstances affecting the performance of the Supply Agreement without delay.

22. DISCLOSURE AND AMENDMENT OF THE GTCs

22.1. HBP shall disclose the present GTCs on its website or hand it over to the Supplier together with the Order / Call for Bid / at the time of conclusion of the agreement.

22.2. HBP may amend the present GTCs unilaterally at any time. The amended GTCs shall enter into effect at the time of its disclosure on HBP's website, however, it shall not affect the agreements established before its effectiveness.

23. PREVAILING VERSION

The present GTCs have been prepared in English and Hungarian languages. In case of any discrepancy between the two language versions the Hungarian one shall prevail.

24. JURISDICTION AND APPLICABLE LAW

24.1. The Supply Agreement between HBP and the Supplier is governed by the laws of Hungary.

24.2. Any dispute arising in connection with the validity, interpretation and/or execution of the Supply Agreement shall be settled exclusively by the Gödöllő District Court or the Eger

20.3. A Beszállító vállalja, hogy jelenti a Magatartási Kódex bármilyen megsértését a vonatkozó kommunikációnak az visszaelesbejelentenes@kedrion.com címre történő megküldésével.

20.4. A Magatartási Kódex alapelveinek és rendelkezéseinek bármilyen megértése a szerződés súlyos megszegését jelenti, és a 9.3. f) alpont szerint rendkívüli felmondásra adhat okot.

21. KAPCSOLATTARTÁS

21.1. Minden értesítés, információkérés, dokumentumátadás, ideértve a jelen ÁSZF által előírt dokumentumok átadását is, úgy történik, hogy a Beszállító felveszi a kapcsolatot a HBP által a Megrendelésben / Ajánlattételi Felhívásban kijelölt kapcsolattartóval.

21.2. A Felek kötelesek egymást haladéktalanul értesíteni bármilyen, a Beszerzési Szerződés teljesítésére kiható körülményről.

22. AZ ÁSZF KÖZZÉTÉTELE ÉS MÓDOSÍTÁSA

22.1. HBP a jelen ÁSZF-et közzéteszi internetes honlapján, vagy a Beszállító részére a Megrendeléssel / Ajánlattételi Felhívással / szerződéskötéssel egyidejűleg átadja.

22.2. HBP bármikor jogosult a jelen ÁSZF-et egyoldalúan módosítani. A módosított ÁSZF a HBP internetes oldalán történő közzétételtől hatályos, azonban a módosítás a hatályba lépése előtt létrejött Szolgáltatási Szerződéseket nem érinti.

23. IRÁNYADÓ VERZIÓ

A jelen ÁSZF magyar és angol nyelven készült. A két nyelvi változat közötti bármilyen eltérés esetén a magyar verzió az irányadó.

24. JOGHATÓSÁG ÉS ALKALMAZANDÓ JOG

24.1. A HBP és a Beszállító közötti Beszerzési Szerződésre Magyarország joga irányadó.

24.2. A beszerzési szerződés érvényességével, értelmezésével, illetve teljesítésével kapcsolat minden jogvitára a pertárgy értékétől függően a

Regional Court, depending on the value of the subject matter.

Gödöllői Járásbíróság vagy az Egri Törvényszék kizárólagosan illetékes.

Undersigned, in the name of the Supplier hereby acknowledge and accept as binding on the Supplier the General Terms & Conditions of Purchase of Goods of HUMAN BioPlazma LLC.

Alulírott Beszállító nevében tudomásul veszem és a Beszállítóra nézve kötelezőként elfogadom a HUMAN BioPlazma Kft. Áruk Beszerzésére vonatkozó Általános Szerződési Feltételeit.

For and on behalf of the Supplier:

Beszállító nevében:

Signature

Aláírás

Name and title:

Név és beosztás:

Supplier:

Beszállító:

Date:

Dátum:

HUMAN BioPlazma LLC.

General Terms & Conditions of Purchase of Services

Effective as of 15 July, 2020

1. DEFINITIONS

For the purposes of the present general terms and conditions, the following words and expressions shall have the following meaning:

1.1. **GTCs**: shall mean the present General Terms & Conditions.

1.2. **HBP**: the present GTC is applied by HUMAN BioPlazma LLC. (registered seat: 2100 Gödöllő, Táncsics Mihály út 80.; company registration number: 13-09-113455).

1.3. **Service Provider**: shall mean that – either natural or legal – person, who provides HBP with any kind of services based on HBP's order or an agreement concluded with HBP, or makes an offer thereto.

1.4. **Parties**: shall refer collectively to HBP and the Service Provider; while **Party** shall mean either HBP or the Service Provider.

1.5. **Order**: is the statement made by HBP in writing (at least e-mail), which contains at least the exact description of the services ordered by HBP, and the prices thereof preliminary agreed by the Parties jointly.

1.6. **Call for Bid** (Tender): shall mean HBP's request for quotation and the provisions of the present GTCs collectively.

1.7. **Offer**: shall mean the written (at least sent by e-mail) offer made by the Service Provider based on HBP's Call for Bid, which shall be submitted by the Service Provider without claiming for any compensation. The Offer shall contain all the data and information prescribed by the Call for Bid.

1.8. **Service Agreement**: shall mean the agreement of the Parties concluded by way of the confirmation of the Order by the Service Provider, the acceptance of the Offer by HBP, or in a separate document.

1.9. **Service(s)**: shall mean the contractual services to be performed by the Service Provider in compliance with the Service Agreement.

2. APPLICATION OF THE GENERAL TERMS & CONDITIONS

HUMAN BioPlazma Kft.

Szolgáltatások igénybevételére vonatkozó Általános Szerződési Feltételek

Hatályos: 2020. július 15. napjától

1. FOGALMAK

A jelen általános szerződési feltételek alkalmazásában a következő szavak és kifejezések az alábbi jelentéssel bírnak:

1.1. **ÁSZF**: a jelen Általános Szerződési Feltételek.

1.2. **HBP**: jelen ÁSZF alkalmazója a HUMAN BioPlazma Kft. (székhely: 2100 Gödöllő, Táncsics Mihály út 80.; cégjegyzékszám: 13-09-113455).

1.3. **Szolgáltató**: az a természetes, vagy jogi személy, aki a HBP megrendelése, illetve a HBP-vel kötött szerződés alapján bármilyen szolgáltatást nyújt a HBP részére, vagy ezekre ajánlatot tesz.

1.4. **Felek**: a HBP és a Szolgáltató együttes megjelölése; míg a **Fél** vagy a HBP-re, vagy a Szolgáltatóra utal.

1.5. **Megrendelés**: a HBP által írásban (legalább e-mail) tett nyilatkozat, amely tartalmazza legalább a HBP által megrendelt szolgáltatások pontos leírását, illetve azoknak a Felek által előzetesen közösen elfogadott ellenértékét.

1.6. **Ajánlattételi Felhívás**: a HBP ajánlatkérése és a jelen ÁSZF rendelkezései együttesen.

1.7. **Ajánlat**: a HBP Ajánlattételi Felhívására a Szolgáltató által tett írásbeli (legalább e-mailben megküldött) ajánlat, melyet a Szolgáltató külön díjazási igény nélkül köteles beadni. Az Ajánlatnak tartalmaznia kell minden, az Ajánlattételi Felhívásban előírt adatot és információt.

1.8. **Szolgáltatási Szerződés**: a Felek között a Megrendelés Szolgáltató általi megerősítésével, az Ajánlat HBP általi elfogadásával, vagy külön dokumentumban létrejött megállapodás.

1.9. **Szolgáltatás(ok)**: a Szolgáltatási Szerződés alapján a Szolgáltató által teljesítendő szerződéses szolgáltatások.

2. ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK ALKALMAZÁSA

2.1. The present GTCs contain the general terms and conditions of the service agreements (e.g. contracts of carriage, work contracts etc.) and orders, whether individual or framework agreements to be concluded by and between HBP and the Service Provider.

HBP hereby informs the Service Provider that the provisions of the present GTCs may deviate from the rules of law, and the contractual practice applied by the Parties. The following shall not constitute the content of the Service Agreement:

- the customs among the Parties, they have agreed during their possible earlier business relationship;
- practices established among each other; and
- customs that are widely known and regularly used in the given business by the subjects of a similar contract.

2.2. The purchase of services by HBP is ruled exclusively by the present GTCs and by special contractual terms indicated in the Order and/or the Call for Bid.

2.3. No other different general terms than the present GTCs, including the general terms and conditions applied by the Service Provider, shall apply to the Service Agreement.

2.4. In case the Services are regulated by a specific contract, the latter will prevail over these GTCs.

2.5. The present GTCs shall apply as long as the Parties do not explicitly exclude the application thereof in writing.

3. ORDER AND CONCLUSION OF THE SERVICE AGREEMENT

3.1. The Service Agreement is concluded when the Service Provider confirms the Order as set forth in Clause 3.2. By confirming HBP's Order, the Service Provider also confirms the acceptance of the present GTCs of which the Service Provider hereby declares to be fully aware.

3.2. The acceptance of the Order by the Service Provider will have to be confirmed in writing (at least e-mail) within a maximum period of five (5) days of receipt of said Order. Deviating from Clause 3.1., the Service Agreement shall be valid and effective also in case the Service Provider did not confirm the Order, however, it performs the

2.1. Jelen ÁSZF a HBP és a Szolgáltató közt létrejövő akár egyedi, akár keretjellegű szolgáltatási (pl. szállítási, vállalkozási stb.) szerződésekkel és megrendelésekkel kapcsolatos általános szerződéses feltételeket tartalmazza.

HBP ezúton tájékoztatja a Szolgáltatót, hogy a jelen ÁSZF rendelkezései eltérhetnek a jogszabályoktól, illetve a Felek által alkalmazott szerződéses gyakorlattól. Nem képezik a Szolgáltatási Szerződés tartalmát:

- a Felek közötti szokások, amelyekben a Felek esetleges korábbi üzleti kapcsolatukban megegyeztek;
- az egymás között kialakított gyakorlatok; és
- az adott üzletágban a hasonló jellegű szerződés alanyai által széles körben ismert és rendszeresen alkalmazott szokások.

2.2. A HBP általi szolgáltatás-igénybevételre kizárólag a jelen ÁSZF, valamint a Megrendelésben, illetve az Ajánlattételi Felhívásban meghatározott különös szerződéses feltételek alkalmazandóak.

2.3. A jelen ÁSZF-en kívül a Szolgáltatási Szerződésre nem alkalmazható semmilyen más általános szerződési feltétel, ideértve a Szolgáltató saját általános szerződési feltételeit is.

2.4. Abban az esetben, ha a Szolgáltatásokat külön szerződés szabályozza, ennek rendelkezései elsőbbséget élveznek a jelen ÁSZF-fel szemben.

2.5. A jelen ÁSZF alkalmazandó mindaddig, amíg a Felek annak alkalmazását nem zárták ki kifejezetten írásban.

3. MEGRENDELÉS ÉS A SZOLGÁLTATÁSI SZERZŐDÉS LÉTREJÖTTE

3.1. A Szolgáltatási Szerződés a Megrendelés Szolgáltató 3.2. pontnak megfelelő visszaigazolásával jön létre. A HBP Megrendelésének visszaigazolásával a Szolgáltató egyúttal megerősíti a jelen ÁSZF elfogadását is. A Szolgáltató kijelenti, hogy az ÁSZF-et teljes mértékben megismerte.

3.2. A Megrendelést a Szolgáltató az adott Megrendelés megérkezésétől számított legkésőbb öt (5) napon belül írásban (legalább e-mail) erősíti meg. A 3.1. ponttól eltérően, a Szolgáltatási Szerződés abban az esetben is érvényesnek és hatályosnak tekintendő, ha a Szolgáltató a Megrendelést nem igazolta vissza,

Order properly, and such performance is accepted by HBP.

3.3. Deviating from Clause 3.1., the Service Agreement is concluded also in case HBP publishes a Call for Bid, based on which the Service Provider makes an Offer and HBP accepts such Offer in writing within thirty (30) days from the acceptance thereof, at the latest. By sending its Offer, the Service Provider also confirms the acceptance of the present GTCs.

3.4. In case of relationships with duration and / or with continuous services, HBP shall have the right, at any time and for any reason, to cancel the Order and withdraw from the commitments contractually agreed.

3.5. The Service Provider shall provide HBP with its company extract not older than thirty (30) days at the time of the confirmation of the Order or at the time of sending its Offer, at the latest.

3.6. HBP excludes the liability for any order (or amendment) of Services, which did not come from the representative properly authorized by it.

4. MODIFICATION AND AMENDMENT OF THE ORDER AND THE CALL FOR BID

4.1. HBP reserves the right to modify the Order until its confirmation by the Service Provider. In case any modifications or amendments of the Order become necessary from HBP's side after the confirmation of the Order it shall inform the Service Provider thereabout without delay. The Service Provider shall confirm such changes or amendments as set forth in Clause 3.2.

4.2. In case any modifications or amendments of the Order become necessary from the Service Provider's side, it shall inform HBP thereabout without delay in writing (at least e-mail). The performance different from the content of the Order, shall be approved in writing by HBP in advance.

4.3. HBP reserves the right to modify the Call for Bid at any time. HBP shall notify the Service Provider about the modified Call for Bid, the previous Call for Bid shall cease to have effect by the notification.

ám megfelelően teljesíti, amely teljesítést a HBP elfogadja.

3.3. A 3.1. ponttól eltérően Szolgáltatási Szerződés jön létre abban az esetben is, ha a HBP Ajánlattételi Felhívást tesz közzé, amelyre a Szolgáltató Ajánlatot tesz, és ezt az Ajánlatot a HBP az annak beérkezésétől számított legkésőbb harminc (30) napon belül írásban elfogadja. Az Ajánlat megküldésével a Szolgáltató megerősíti a jelen ÁSZF elfogadását is.

3.4. Azon jogviszonyok esetében, amelyek tartósan fennállnak, illetve amelyek tárgya folyamatos szolgáltatásnyújtás, a HBP bármikor bármilyen okból jogosult a Megrendelés törlésére és a korábban vállalt szerződéses kötelezettségek visszavonására.

3.5. A Szolgáltató legkésőbb a Megrendelés megerősítésével vagy az Ajánlata megküldésével egyidejűleg köteles a HBP rendelkezésére bocsátani harminc (30) napnál nem régebbi cégkivonatát.

3.6. A HBP kizárja a felelősséget olyan Szolgáltatás megrendelése (illetve módosítása) tekintetében, mely nem az általa erre feljogosított, meghatalmazott képviselőtől származik.

4. A MEGRENDELÉS ÉS AZ AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁS MEGVÁLTOZTATÁSA ÉS MÓDOSÍTÁSA

4.1. A HBP fenntartja a jogot, hogy a Megrendelést annak Szolgáltató általi megerősítéséig módosítsa. Amennyiben a HBP oldaláról a Megrendelés bármilyen megváltoztatásának vagy módosításának szükségessége merül fel annak megerősítése után, köteles arról a Szolgáltatót haladéktalanul tájékoztatni. A Szolgáltató a 3.2. pontban foglaltak szerint köteles az ilyen változtatásokat vagy módosításokat megerősíteni.

4.2. Amennyiben a Szolgáltató oldaláról a Megrendelés bármilyen megváltoztatásának vagy módosításának szükségessége merül fel, köteles arról a HBP-t haladéktalanul írásban (legalább e-mail) tájékoztatni. A Megrendelésben foglaltaktól eltérő teljesítéshez a HBP előzetes írásbeli jóváhagyása szükséges.

4.3. A HBP fenntartja a jogot, hogy az Ajánlattételi Felhívást bármikor módosítsa. A HBP a módosított Ajánlattételi Felhívásról a Szolgáltatót értesíti, az értesítéssel a korábbi Ajánlattételi Felhívás hatályát veszti.

4.4. If such modifications/amendments cause a change in the prices already agreed in the Order, the Service Provider shall inform HBP prior to performing the Order and the changes of the prices will have to be approved by HBP in writing (at least e-mail). If the modification of the Call for Bid cause a change in the conditions determined in the Offer, the Service Provider is entitled to hand in another, modified Offer to HBP withdrawing the previous Offer at the same time.

5. FEES AND PAYMENT

5.1. The fees indicated in the Order / Offer will remain unchanged until the Service is fully performed, unless it is otherwise agreed by the Parties in writing.

5.2. The HBP shall settle payments only upon receipt of the properly issued invoice from the Service Provider, in case of domestic Service Provider payable within sixty (60) days from the date of the invoice and in case of foreign ninety (90) days.

5.3. In lack of the Service Provider's properly issued invoice, the HBP shall not be obliged to make any payments.

5.4. The payment terms apply from the moment when all the clauses of the present GTCs are met in full.

6. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

6.1. The Service Provider represents and warrants that it has practical professional experience regarding the performance of the Service, and is in possession of all the necessary personnel, material and legal requirements necessary for the performance of the Service Agreement, and will maintain them during the scope of the Service Agreement.

6.2. The Service Provider represents and warrants that the services supplied as per the Order / the Call for Bid and the Offer:

- a) conform to the Order / the Call for Bid and the Offer;
- b) are free from defects, which render them unusable for their stated aim (where applicable);
- c) are in compliance with all the respective applicable legal provisions.

6.3. The Service Provider represents and warrants that the Services supplied to HBP do not infringe,

4.4. Amennyiben az ilyen változtatás/módosítás a Megrendelésben megállapított árak változását idézné elő, a Szolgáltató köteles erről értesíteni a HBP-t még a Megrendelés teljesítése előtt, és az árváltozást a HBP-nek írásban (legalább e-mail) jóvá kell hagynia. Amennyiben az Ajánlattételi Felhívás módosítása az Ajánlatban megállapított feltételek módosítását idézné elő, a Szolgáltató jogosult új, módosított Ajánlatot benyújtani HBP-nek a korábbi ajánlat visszavonásával egyidejűleg.

5. DÍJAK ÉS FIZETÉS

5.1. A Megrendelésben / Ajánlatban meghatározott díjak változatlanok maradnak a Szolgáltatás maradéktalan teljesítéséig, kivéve, ha a Felek írásban ettől eltérően állapodtak meg.

5.2. A HBP a Szolgáltató szabályszerűen kiállított számlájának kézhezvételét követően teljesít fizetést, amely számlák kiegyenlítésére a belföldi Szolgáltató a számla dátumától számított hatvan (60) napon, külföldi esetén kilencven (90) napon belül kerül sor.

5.3. A Szolgáltató szabályszerűen kiállított számlájának hiányában a HBP nem köteles fizetést teljesíteni.

5.4. A fizetésre vonatkozó feltételek attól az időponttól alkalmazandóak, amikor a jelen ÁSZF-ben előírt valamennyi feltétel teljes mértékben teljesült.

6. SZAVATOSSÁGVÁLLALÁSOK

6.1. A Szolgáltató kijelenti és szavatolja, hogy a Szolgáltatás nyújtására vonatkozóan gyakorlati szakmai tapasztalatokkal rendelkezik, és rendelkezik a Szolgáltatási Szerződés teljesítéséhez szükséges személyi, tárgyi és jogi feltételekkel, és ezeket a Szolgáltatási Szerződés hatálya alatt is fenntartja.

6.2. A Szolgáltató kijelenti és szavatolja, hogy a Megrendelés / az Ajánlattételi Felhívás és az Ajánlat alapján nyújtott szolgáltatások:

- a) megfelelnek a Megrendelésnek / az Ajánlattételi Felhívásnak és az Ajánlatnak;
- b) mentesek minden olyan hibától, amely lehetetlenné tenné a meghatározott célra történő használatukat (amennyiben alkalmazható);
- c) megfelelnek minden vonatkozó, alkalmazandó jogszabályi előírásnak.

6.3. A Szolgáltató kijelenti és szavatolja, hogy a HBP részére nyújtott Szolgáltatások nem

hinder or limit any rights held by third parties, especially patent rights, copyrights, trademarks or any other industrial property rights.

6.4. Where the Services are different from what is stated in the Order / the Call for Bid and the Offer, or do not comply with Clause 6.2., HBP reserves the right to:

a) request the Service Provider to re-perform the Services in part or in full in conformity with the Order / the Call for Bid and the Offer within the reasonable term agreed by the Parties, with all costs and risks charged to the Service Provider;

b) should the Service Provider not accept to re-perform the Services as per subpoint a), or does not do so within the agreed terms, HBP reserves the right to purchase the Services from another Service Provider in order to render them conform to the Order / the Call for Bid and the Offer, invoicing all costs incurred to the Service Provider.

6.5. The Service Provider represents and warrants that it has a liability insurance for the amount determined by HBP, and maintains such insurance for the time of the Service Agreement. The Service Provider shall present the insurance policy and the payment references of the insurance premiums, and upon HBP's respective request, hand over the copy thereof to HBP.

7. TIME LIMIT, PERFORMANCE

7.1. Service Provider shall perform the Service contractually, in the highest quality possible, with the expertise and diligence required of a company with significant professional practice, according to its best knowledge and with the highest circumspection. During the performance of the Service Agreement, the Service Provider shall take into account the professional and economic aspects and expectations of HBP.

7.2. The deadline of the performance of the Services will be the one specified in the Order / Call for Bid, unless otherwise agreed by the Parties in writing. The deadline stated in the Order / Call for Bid shall be considered an essential contractual term.

sértének, akadályoznak vagy korlátoznak semmilyen harmadik személyt megillető jogot, így különösen szabadalmi jogot, szerzői jogot, védjegy oltalmat vagy más iparjogvédelmi jogosultságot.

6.4. Abban az esetben, ha a Szolgáltatások eltérnek a Megrendelésben / az Ajánlattételi Felhívásban és az Ajánlatban foglaltaktól, vagy nem felelnek meg az 6.2. pontnak, a HBP fenntartja a jogot, hogy:

a) a Szolgáltatótól az érintett Szolgáltatások részben vagy egészben történő újbóli nyújtását kérje a Megrendelésben / az Ajánlattételi Felhívásban és az Ajánlatban foglaltaknak megfelelőre a Felek által megállapított ésszerű határidőn belül, amely esetben minden költség és kockázat a Szolgáltatót terheli;

b) amennyiben a Szolgáltató nem vállalja a Szolgáltatások újbóli teljesítését az a) alpont szerint vagy a meghatározott határidőn belül nem tesz eleget ezen kötelezettségének, a HBP fenntartja a jogot, hogy az érintett Szolgáltatásokat más szolgáltatótól vegye igénybe annak érdekében, hogy azok a Megrendelésnek / az Ajánlattételi Felhívásnak és az Ajánlatnak megfeleljenek, és az ezzel járó minden költséget pedig a Szolgáltatóra hárítsa.

6.5. A Szolgáltató kijelenti és szavatolja, hogy a HBP által meghatározott összegű felelősségbiztosítással rendelkezik, és azt fenntartja a Szolgáltatási Szerződés időtartama alatt. A felelősségbiztosítási kötvényt, valamint a biztosítási díj befizetéséről szóló igazolást a Szolgáltató köteles a HBP részére bemutatni, illetve annak másolatát a HBP ilyen kérése esetén számára átadni.

7. HATÁRIDŐ, TELJESÍTÉS

7.1. A Szolgáltató köteles a Szolgáltatást szerződésszerűen, a lehető legmagasabb minőségben, jelentős szakmai gyakorlattal rendelkező cégtől elvárható szakértelemmel és gondossággal, legjobb tudása szerint és a legnagyobb körültekintéssel nyújtani. A Szolgáltatási Szerződés teljesítése során Szolgáltató köteles a HBP szakmai és gazdasági szempontjait és elvárásait figyelembe venni.

7.2. A Szolgáltatások nyújtásának határideje a Megrendelésben / Ajánlattételi Felhívásban meghatározott időpont, kivéve, ha a Felek írásban ettől eltérően állapodnak meg. A Megrendelésben / Ajánlattételi Felhívásban meghatározott határidő lényeges szerződési feltételnek minősül.

7.3. The non-compliance with the deadline will allow HBP to refuse delayed performance and to terminate the agreement unilaterally. The acceptance of the delayed performance shall be at the sole discretion of HBP.

7.4. The Service Provider shall issue a certificate of completion of the Service, which shall be signed by the representative of HBP authorized to certify the completion.

7.5. The place of performance of the Services – in lack of deviating provisions – is the registered seat / business premises of HBP.

8. ACCEPTANCE OF THE PERFORMANCE

8.1. HBP maintains the right to refuse any services supplied which do not comply in full with the Service Agreement.

8.2. The Services will be considered accepted by HBP once Quality Control Service at HBP has checked their quality as against the Order / Call for Bid.

8.3. The time period between the performance of the Services and the quality check in no way signifies acceptance of said goods by HBP.

9. TERM AND TERMINATION OF THE SERVICE AGREEMENT

9.1. Under the present GTCs, the Service Agreement may be concluded for a definite (individual, one-off Order) or indefinite (relationship with duration) period of time. The term of the Service Agreement shall be settled in the Order / Call for Bid.

9.2. Service Agreements concluded for a definite term shall terminate upon the full performance of the contractual obligations by both Parties. Service Agreements concluded for an indefinite term shall be terminated in writing by either of the Parties with a thirty-day (30-day) notice period

9.3. HBP is entitled to terminate the Service Agreement in writing without notice, with an immediate effect, especially in case:

a) the Service Provider fails to fulfil its notification obligation repeatedly;

7.3. A határidő be nem tartása esetén a HBP-nek jogában áll a késedelmes teljesítés elfogadását megtagadni és a szerződést egyoldalúan megszüntetni. A késedelmes teljesítés elfogadása a HBP kizárólagos döntése.

7.4. A Szolgáltató a Szolgáltatás elvégzéséről teljesítésigazolást állít ki, amelyet a HBP teljesítés igazolására jogosult képviselője ír alá.

7.5. A Szolgáltatások teljesítésének helye – eltérő rendelkezés hiányában – a HBP székhelye / telephelye.

8. A TELJESÍTÉS ELFOGADÁSA

8.1. A HBP fenntartja a jogot, hogy visszautasítson bármely szolgáltatást, amely nem felel meg teljes mértékben a Szolgáltatási Szerződés rendelkezéseinek.

8.2. A Szolgáltatások akkor tekinthetők a HBP által elfogadottnak, amikor a HBP Minőségbiztosítási Osztálya azok minőségét a Megrendeléssel / Ajánlattételi Felhívással összevetette.

8.3. A Szolgáltatások teljesítése és a minőségellenőrzés között eltelt idő semmilyen esetben sem szolgálhat a HBP általi elfogadás alapjául.

9. A SZOLGÁLTATÁSI SZERZŐDÉS IDŐBELI HATÁLYA, MEGSZŰNÉSE ÉS MEGSZŰNTETÉSE

9.1. A jelen ÁSZF alapján lehetőség van határozott (önálló, egyszeri Megrendelés) és határozatlan (tartós jogviszony) időtartamú Szolgáltatási Szerződés létrehozására. A Szolgáltatási Szerződés időbeli hatályát a Megrendelésben / Ajánlattételi Felhívásban kell feltüntetni.

9.2. A határozott időre létrejött Szolgáltatási Szerződések megszűnnek, amikor a Felek teljes mértékben eleget tettek szerződéses kötelezettségeiknek. A határozatlan időre létrejött Szolgáltatási Szerződéseket bármelyik Fél jogosult írásban, harminc (30) napos felmondási idővel felmondani.

9.3. A HBP jogosult a Szolgáltatási Szerződést felmondási idő alkalmazása nélkül, azonnali hatállyal írásban felmondani különösen abban az esetben, ha:

a) a Szolgáltató értesítési kötelezettségének ismételtelen nem tesz eleget;

b) the Service Provider fails to perform the Services (in part or in full) despite repeated requests written (at least e-mail) from HBP;

c) the Service Provider fails to perform its warranty obligations under Clause 6.4.;

d) the voluntary winding-up of the Service Provider is ordered, the Service Provider decides on submitting a request for bankruptcy proceedings, liquidation proceedings are initiated against it, or it becomes insolvent for any other reason; or

e) during the exercise of the rights and fulfilment of the obligations related to the Service Agreement the Service Provider behaves in such a manner which violates the requirements of good faith and fair dealing, thus further continuing with the relationship cannot be expected from HBP;

f) the Service Provider violates the provisions of HBP's Code of Conduct in any way.

9.4. In case the Service Agreement is terminated without the performance thereof, the Parties shall settle with each other within fifteen (15) days from the termination.

10. CONTRACTUAL PENALTY

10.1. In case the Service Provider (i) does not perform the Service within the deadline agreed by the Parties or (ii) make a defective performance, or (iii) does not perform at all, it shall pay HBP contractual penalty (i) as of the day of the delay, (ii) day of defective performance or (iii) as of the day the failure of performance becomes evident. The amount of the contractual penalty is equal to the one (1) percent of the net amount of the counter value of the Service / day, but maximum ten (10) percent of the net amount of the counter value of the Service.

10.2. The assertion of the claim for contractual penalty shall not exclude the assertion of possible claims for indemnity of HBP.

11. INVOLVEMENT OF SUB-CONTRACTORS

11.1. The supply of the Services shall be carried out exclusively by the Service Provider.

11.2. In case the Service Provider wishes to involve sub-contractor in the performance of the Service, it shall notify HBP thereabout in advance. Sub-contractor may be involved only in possession of HBP's prior written approval. HBP shall not be obliged to accept the performance carried out by third parties involved without HBP's above approval.

b) a Szolgáltató (részben vagy egészben) nem teljesíti az adott Szolgáltatást a HBP ismételt írásbeli (legalább e-mail) felszólítására sem;

c) a Szolgáltató nem teljesíti az 6.4. Pont szerinti kellékszavatossági kötelezettségeit;

d) a Szolgáltató végelszámolásáról döntenek a Szolgáltató csődeljárás lefolytatása iránti kérelem benyújtásáról dönt, felszámolási eljárást kezdeményeznek vele szemben, vagy más okból fizetéseképtelenné válik; vagy

e) a Szolgáltatási Szerződéssel kapcsolatos jogok gyakorlása és kötelezettségek teljesítése során olyan magatartást tanúsít, mely a jóhiszeműség és a tisztesség követelményeit sérti, ezért a jogviszony fenntartása a HBP részéről a továbbiakban nem várható el;

f) a Szolgáltató a HBP Magatartási Kódexének rendelkezéseit bármilyen módon megsérti.

9.4. Amennyiben a Szolgáltatási Szerződés annak teljesítése nélkül szűnik meg, a Felek a megszűnéstől számított tizenöt (15) napon belül teljeskörűen elszámolnak egymással.

10. KÖTBÉR

10.1. Amennyiben a Szolgáltató (i) a Felek által megállapított határidőre nem teljesíti a Szolgáltatást, vagy (ii) hibásan teljesít, vagy (iii) egyáltalán nem teljesít, (i) a késedelembe esés napjától, (ii) a hibás teljesítés napjától kezdve vagy (iii) attól a naptól kezdve, amikor a teljesítés elmaradása nyilvánvalóvá válik, kötbért köteles fizetni a HBP-nek. A kötbér mértéke naponta a Szolgáltatás nettó ellenértékének egy (1) %-a, de legfeljebb a Szolgáltatás nettó ellenértékének tíz (10) %-a.

10.2. A kötbérigény érvényesítése nem jelenti a HBP esetleges kártérítés iránti igényeinek a kizárását is.

11. KÖZREMŰKÖDŐ IGÉNYBEVÉTELE

11.1. A Szolgáltatások nyújtását kizárólag a Szolgáltató végezheti el.

11.2. Amennyiben a Szolgáltató közreműködőt kíván bevonni a Szolgáltatás teljesítésébe, köteles erről a HBP-t előzetesen tájékoztatni. Közreműködő bevonására csak a HBP előzetes írásbeli hozzájárulása birtokában van lehetőség. HBP a jogosulatlanul igénybe vett harmadik személy részéről történt teljesítést nem köteles elfogadni.

11.3. In case the Service Provider makes use in part or wholly of a sub-contractor, shall be liable for the conduct of the sub-contractor in the same way as if it had acted itself. If the Service Provider as not entitled to use a sub-contractor, it shall be liable for any damage that would not have occurred if the sub-contractor had not been deployed.

12. PROTECTION OF HBP'S RIGHTS

12.1. Every project, plan, model, sample or anyhow any other technical indication given to the Service Provider by HBP remain the exclusive property of the same HBP, and the Service Provider will have to return them to HBP upon HBP's simple request without making copies thereof. The Service Provider cannot use the above for anything else other than for the performance of the Service Agreement: any different use shall be considered unlawful.

12.2. Unlawful use shall mean especially the manufacture and the sale for itself or for third parties of the materials, even if used as replacements or accessories in general, which refer or not to the name or to the trademarks or distinguishing marks of HBP based on the projects, plans, models, equipment, samples or anyhow technical indications of HBP.

13. CONFIDENTIALITY

13.1. Parties agree that all the data concerning the other Party, its partners, business activities, procedures, etc. – especially the documents necessary for the performance of the Service Agreement – provided to the other Party based on the performance of the Service Agreement shall be deemed confidential (hereinafter: “**Confidential Information**”), and shall be disclosed to third parties only upon legal provisions, court / authority orders or the prior written approval of the other Party. Confidentiality obligation of the Parties shall remain in force after the termination of the Service Agreement, without time limit.

13.2. In case any of the Parties receives an inquiry from any court or authority, which obliges it to disclose Confidential Information concerning the other Party, the Party shall inform the other Party thereabout without delay after the receipt of such inquiry, so that the other Party could take the necessary steps for the further protection of the

11.3. Abban az esetben, ha a Szolgáltató részben vagy egészben közreműködőt vesz igénybe, a közreműködő személy magatartásáért úgy felel, mintha maga járt volna el. Ha a Szolgáltató jogosulatlanul vette igénybe a közreműködőt, felelős mindazokért a károkért is, amelyek a közreműködő igénybevétele nélkül nem következtek volna be.

12. A HBP JOGAINAK VÉDELME

12.1. Minden projekt, terv, modell, minta vagy más technikai indikáció, amelyet a Szolgáltató részére a HBP átadott, a HBP kizárólagos tulajdonában marad, és a HBP kérésére a Szolgáltató köteles azokat másolat készítése nélkül visszaszolgáltatni. A Szolgáltató ezeket kizárólag a Szolgáltatási Szerződés teljesítésére használhatja fel, minden más felhasználás jogellenesnek minősül.

12.2. Jogellenes felhasználásnak minősül különösen az alapanyagok saját vagy harmadik személy részére történő gyártása és értékesítése abban az esetben is, ha általában csereként vagy tartozékként használják ezeket, akár szerepel azokon a HBP neve, védjegye vagy megkülönböztető jelzése, akár nem, a HBP projektjei, tervei, modelljei, felszerelése, mintái vagy más technikai indikációi alapján.

13. TITOKTARTÁS

13.1. Felek megállapodnak, hogy a létrejött Szolgáltatási Szerződés teljesítése kapcsán a másik Félre, partnereire, üzleti tevékenységére, eljárására, stb. vonatkozó információk – különösen a másik Fél rendelkezésére bocsátott, a Szolgáltatási Szerződés teljesítéséhez szükséges dokumentumok – bizalmas információnak (a továbbiakban: „**Bizalmas Információ**”) minősülnek, és harmadik személyek részére csak jogszabály, bírósági / hatósági kötelezés vagy a másik Fél előzetes írásbeli engedélye alapján adhatóak ki. A Felek titoktartási kötelezettsége a Szolgáltatási Szerződés megszűnése után is időkorlátozás nélkül fennmarad.

13.2. Amennyiben az egyik Fél olyan tartalmú megkeresést kap bármely bíróságtól vagy hatóságtól, amely őt a másik Félre vonatkozó Bizalmas Információ kiadására kötelezi, a Fél az ilyen megkeresés kézhezvételét követően haladéktalanul köteles értesíteni a másik Felet a megkeresésről annak érdekében, hogy a másik Fél a Bizalmas Információ kiadását megelőzően megtehesse a szükséges lépéseket a Bizalmas

Confidential Information prior to its disclosure (e.g. request for interim measures).

13.3. Deviating from the above, the Service Provider is entitled to disclose the Confidential Information to its employees and sub-Service Providers, exclusively to the extent it is necessary for the performance of the Service Agreement. Confidentiality obligation shall also apply to the Service Provider's employees and sub-Service Providers, for their respective conduct the Service Provider shall be liable.

14. PUBLICITY

The fact of being a Service Provider of HBP as well as any supply services to the same, cannot be used by the Service Provider for publicity or promotional activities unless otherwise consented in writing by HBP.

15. SERVICE PROVIDER'S LIABILITY, RESERVATION OF RIGHT TO CLAIMS

15.1. The Service Provider is obliged to refund, hold harmless and safeguard HBP and its employees, agents and buyers from any damage refundable by law as well as from any costs, including legal expenses incurred by HBP, due to any defects of the Service.

15.2. In any case, HBP reserves the right to claim for damages.

15.3. HBP reserves the right to claim the Service Provider for any damages incurred due to the failure of the Service Provider to fulfill its obligations.

15.4. The Service Provider shall hold HBP harmless from any claims asserted by third parties stemming from the Service Provider's breach of contract.

16. PRIVACY

16.1. The Parties comply with the provisions on the processing of personal data that will be provided on each Order, especially the provisions of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC at all times.

Információ további védelme érdekében (pl. ideiglenes intézkedés iránti kérelem).

13.3. Az előzőektől eltérően, kizárólag a Szolgáltatási Szerződés teljesítéséhez szükséges mértékben, a Szolgáltató jogosult a Bizalmas Információt munkavállalói és alvállalkozói tudomására hozni. A titoktartási kötelezettség kiterjed a Szolgáltató munkavállalóira és közreműködőire is, az ő magatartásukért e körben a Szolgáltató tartozik felelősséggel.

14. NYILVÁNOSSÁG

Az a tény, hogy a Szolgáltató a HBP Szolgáltatója, és hogy milyen szolgáltatásokat nyújt neki, nem használható fel reklám- és promóciós tevékenység során, kivéve, ha a HBP ahhoz előzetesen írásban hozzájárult.

15. A SZOLGÁLTATÓ FELELŐSSÉGE, KÁRTÉRÍTÉSI IGÉNYEK FENNTARTÁSA

15.1. A Szolgáltató köteles a HBP-nek, annak munkavállalóinak, képviselőinek és vevőinek minden jog szerint megtérítendő kárát megtéríteni, azon károk alól mentesíteni és azoktól megóvni, amelyek a Szolgáltatás bármilyen hibájából kifolyólag merültek fel a HBP oldalán.

15.2. A HBP minden esetben fenntartja a kártérítéshez való jogát.

15.3. A HBP fenntartja a jogot, hogy a Szolgáltatóval szemben igényt érvényesítsen bármilyen olyan kárért, amely abból fakad, hogy a Szolgáltató elmulasztotta valamely kötelezettségének teljesítését.

15.4. A Szolgáltató mentesíti a HBP-t minden, a Szolgáltató szerződésszegése következtében harmadik fél által támasztott igények alól.

16. SZEMÉLYES ADATOK VÉDELME

16.1. A Felek mindenkor betartják a Megrendelésben rendelkezésre bocsátott személyes adatok védelmére vonatkozó adatkezelési rendelkezéseket, így különösen a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendeletének rendelkezéseit.

16.2. HBP processes the personal data received in compliance with its Privacy Policy. HBP's Privacy Policy shall be accessed on its website (<https://www.kedrion.hu/en/cookies?language=hu?language=en-us>).

17. COMPLIANCE WITH LAWS, RULES AND REGULATIONS

17.1. The Service Provider warrants the observance by its self and by its employees and sub-Service Providers of all laws in force, rules and regulations whether technical or administrative, social, fiscal, relative to social security, insurance, accident prevention, labor health, fire prevention and environmental protection as well as any other rule relevant to the Service.

17.2. Such warranty is extended also to laws, rules and regulations which come into force after the Order has been confirmed by the Service Provider.

17.3. The Service Provider undertakes to operate within the law and the company procedures with respect to safety and environmental protection, having obtained in advance information on general risks and on prevention and protection measures adopted in the areas concerning the Service Provider's intervention.

18. COMPLIANCE WITH THE HBP POLICIES

18.1. Where the performance of the Service Agreement requires the Service Provider – representative, employee, sub-Service Provider of the Service Provider – to enter the premises owned by or in the availability of HBP the Service Provider is required to observe all company procedures which pertain to the performance of the Service (including especially the prior breathalyzer tests) and HBP will ensure that these are put at the Service Provider's disposal prior to access.

18.2. HBP has adopted and implemented a Code of Conduct, which the Service Provider agrees to comply with and ensure that its employees and sub-Service Providers also comply with it.

HBP's Code of Conduct shall be accessed on its website.

16.2. HBP a rendelkezésére bocsátott személyes adatokat az Adatkezelési tájékoztatójában foglaltaknak megfelelően kezeli. A HBP adatkezelési tájékoztatója elérhető weboldalán (<https://www.kedrion.hu/hu/adatv%C3%A9delmi-nyilatkozat>):

17. JOGSZABÁLYOKNAK, ELŐÍRÁSOKNAK, SZABÁLYZATOKNAK VALÓ MEGFELELÉS

17.1. A Szolgáltató szavatolja minden hatályos jogszabály, előírás és szabályozás Szolgáltató, illetve annak munkavállalói és közreműködői általi betartását, legyenek azok technikai, adminisztratív, szociális, pénzügyi, társadalombiztosítási, biztosítási, baleset-megelőzési, munkabiztonsági, tűzvédelmi és más környezetvédelmi rendelkezések, vagy a Szolgáltatás szempontjából jelentős egyéb szabályok.

17.2 Ez a szavatosságvállalás kiterjed azokra a jogszabályokra, előírásokra és szabályzatokra is, amelyek a Megrendelés Szolgáltató általi megerősítését követően léptek hatályba.

17.3. A Szolgáltató vállalja, hogy a jogszabályoknak és a vállalati eljárásoknak megfelelően, a biztonság és a környezetvédelem követelményeinek megfelelően betartásával el, és előzetesen beszerzi az általános kockázatokról, megelőző és védelmi intézkedésekről szóló információkat, melyeket a Szolgáltató beavatkozásának kérdésében fogadtak el.

18. A HBP SZABÁLYZATAINAK VALÓ MEGFELELÉS

18.1. Amennyiben a Szolgáltatási Szerződés teljesítéséhez a Szolgáltatónak – Szolgáltató képviselőjének, munkavállalójának, közreműködőjének – a HBP tulajdonában vagy birtokában álló létesítménybe történő belépése szükséges, a Szolgáltató köteles betartani a Szolgáltatás nyújtásához kapcsolódó vállalati eljárásokat (ideértve különösen az előzetes alkoholszondás tesztet), és a HBP biztosítja ezeknek a Szolgáltató részére történő rendelkezésre bocsátását a belépést megelőzően.

18.2. A HBP Magatartási Kódexet fogadott el és alkalmaz, amelynek betartását és munkavállalóival és közreműködőivel történő betartatását a Szolgáltató vállalja.

A HBP Magatartási Kódexe elérhető weboldalán.

18.3. The Service Provider undertakes to report any violations of the Code of Conduct by sending appropriate communication to the address whistleblowing_hu@kedrion.com.

18.4. Any violation of the principles and provisions contained in the Code of Conduct shall be considered serious breach of contract, and may constitute grounds for the extraordinary termination of the Service Agreement, as set forth in sub-point 9.3. f).

19. CONTACTS

19.1. For any notice, request for information or transmission of documents, including those required by these GTCs, the Service Provider must contact the contact person indicated by HBP in the Order or the Call for Bid.

19.2. The Parties shall inform each other of any circumstances affecting the performance of the Service Agreement without delay.

18.3. A Szolgáltató vállalja, hogy jelenti a Magatartási Kódex bármilyen megsértését a vonatkozó kommunikációnak az visszaelesbejelentés@kedrion.com címre történő megküldésével.

18.4. A Magatartási Kódex alapelveinek és rendelkezéseinek bármilyen megsértése a szerződés súlyos megszegését jelenti, és a 9.3. f) alpont szerinti rendkívüli felmondásra adhat okot.

19. KAPCSOLATTARTÁS

19.1. Minden értesítés, információkérés, dokumentumátadás, ideértve a jelen ÁSZF által előírt dokumentumok átadását is, úgy történik, hogy a Szolgáltató felveszi a kapcsolatot a HBP által a Megrendelésben vagy az Ajánlattételi Felhívásban kijelölt kapcsolattartóval.

19.2. A Felek kötelesek egymást haladéktalanul értesíteni bármilyen, a Szerződés teljesítésére kiható körülményről.

20. SPECIAL PROVISIONS REGARDING THE SERVICE AGREEMENTS AIMING ACHIEVEMENT OF RESULTS BY WAY OF WORK

20/1. CONTRACTOR'S AGREEMENTS AIMING ACHIEVEMENT OF RESULTS BY WAY OF PHYSICAL WORK

20. MUNKÁVAL LÉTREHOZHATÓ EREDMÉNY ELÉRÉSE IRÁNYULÓ SZOLGÁLTATÁSI SZERZŐDÉSEKRE VONATKOZÓ SPECIÁLIS RENDELKEZÉSEK

20/1. FIZIKAI MUNKÁVAL LÉTREHOZHATÓ EREDMÉNY ELÉRÉSÉRE IRÁNYULÓ VÁLLALKOZÁSI SZERZŐDÉSEK

Chapter 20 contains further provisions regarding the Service (contractor's) Agreements aiming achievement of results by way of work. In case of any discrepancy between the provisions of Chapter 20 and Chapters 1-19 of the GTCs, provisions of Chapter 20 shall prevail.

A 20. fejezet a munkával létrehozható eredmény elérésére irányuló Szolgáltatási (vállalkozási) Szerződésekre vonatkozó további rendelkezéseket tartalmazza. A 20. fejezetben foglalt rendelkezések és az ÁSZF 1-19. fejezeteiben foglalt rendelkezések közötti bármilyen eltérés esetén a 20. fejezet rendelkezései irányadóak.

A) DEFINITIONS

For the purposes of the present chapter the following words and expressions shall have the following meaning:

A.1. **Work:** means all works and services, as foreseen by the Order / Call for Bid and the Offer, which are to be executed by the Service Provider utilizing Service Provider's own means and equipment and human resources, including especially the construction works.

A) FOGALMAK

A jelen fejezet alkalmazásában az alábbi szavak és kifejezések a következő jelentéssel bírnak:

A.1. **Munka:** a Megrendelés / Ajánlattételi Felhívás és az Ajánlat által előírt minden munka és szolgáltatás, amelyet a Szolgáltató a saját eszközeinek, felszerelésének, humán erőforrásának felhasználásával köteles megvalósítani, ideértve különösen a kivitelezési munkákat.

A.2. **Site:** means the area where the Service Provider's Work is carried out and any other place, including but not limited to external workshops, which the HBP might authorize or make available in order to execute the Work and any part thereof, such as areas and warehouses for storing materials and equipment which are utilized by Service Provider.

A.3. **Service Provider:** means the contractor.

B) RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

B.1. The Service Provider shall perform the Work in a workmanlike fashion in accordance with the Service Agreement.

B.2. The Service Provider shall carry out the Work in favor and interest of the HBP, in compliance with the applicable law, and all the relevant effective standards and guidelines (whether Hungarian or international), in first class quality.

B.3. The Work performed shall comply fully with the conditions set forth by the HBP.

B.4. The Service Provider shall carefully plan its activities to comply with the deadlines prescribed by the Agreement, and shall immediately notify the HBP in writing on any possible hindrances, to all foreseeable impediments be eliminable by the Parties in a timely fashion.

B.5. The Service Provider shall guarantee the security and safety of property, assets and life, and to reimburse any damages caused. The Service Provider bears full liability for all damages resulting from unprofessional work committed willfully.

B.6. The materials and instruments, necessary to the performance of the Work shall be provided by the Service Provider.

B.7. The HBP shall have the right of instruction. No instructions shall be given for the organization of work and they shall not render performance of the Agreement more burdensome.

B.8. The Service Provider shall act in accordance with the HBP's instructions. If the HBP gives unreasonable or unprofessional instructions, the Service Provider shall be obliged to warn it thereof. If the HBP insists on its instructions in spite of the warning, the Service Provider shall be entitled to withdraw from the Agreement or may carry out the works according to the HBP's instructions, at the HBP's risk. The Service Provider shall refuse to

A.2. **Terület:** az a terület, ahol a Szolgáltató a Munkát elvégzi, ideértve különösen a külső munkaterületeket is, amelyeket a HBP a Munka, illetve annak egy része elvégzése céljából a Szolgáltató rendelkezésére bocsát, így pl. a Szolgáltató által használt alapanyagok és felszerelések tárolására szolgáló terület, illetve raktárhelyiség is.

A.3. **Szolgáltató:** a vállalkozó.

B) A FELEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

B.1. A Szolgáltató köteles a Munkát szakszerűen, a Szolgáltatási Szerződés szerint elvégezni.

B.2. A Szolgáltató a Munkát a HBP javára és érdekei szerint, az alkalmazandó joggal és minden releváns és hatályos szabvánnyal, szabállyal (legyen az magyar vagy nemzetközi) összhangban, első osztályú minőségben köteles teljesíteni.

B.3. Az elvégzett Munkának teljes mértékben meg kell felelnie a HBP által meghatározott feltételeknek.

B.4. A Szolgáltató köteles gondosan, úgy megtervezni tevékenységét, hogy a Szerződésben meghatározott határidőket tartani tudja, és köteles haladéktalanul írásban értesíteni a HBP-t bármilyen lehetséges akadályról annak érdekében, hogy a Felek minden előrelátható akadályt időben megszüntethessenek.

B.5. A Szolgáltató köteles a vagyon- és életbiztonságot biztosítani, és bármilyen okozott kárt megtéríteni. A Szolgáltató viseli a teljes felelősséget minden olyan szándékosan okozott kárért, mely a nem szakszerű munkavégzésből származott.

B.6. A Munka elvégzéséhez szükséges alapanyagokat és eszközöket a Szolgáltató köteles biztosítani.

B.7. A HBP-t utasítási jog illeti meg. A munkaszervezésre vonatkozóan utasítás nem adható, és az utasítások a Szerződés teljesítését nem tehetik terhesebbé.

B.8. A Szolgáltató köteles a HBP utasításainak megfelelően eljárni. Ha a HBP észszerűtlen vagy szakszerűtlen utasítást ad, a Szolgáltató köteles őt erre figyelmeztetni. Amennyiben a HBP a figyelmeztetés ellenére utasítását fenntartja, a Szolgáltató jogosult a Szerződéstől elállni vagy a munkát a HBP utasításainak megfelelően, a HBP kockázatára elvégezni. A Szolgáltató köteles az utasítás teljesítését megtagadni, ha annak

comply with such instructions if compliance would constitute an infringement of the law or any administrative decision, or it would jeopardize the safety or property of others.

B.9. The Service Provider shall record the activities performed.

B.10. The HBP shall prepare the design documentation necessary for the performance of the Work, and obtain the authority permits if necessary.

B.11. The HBP shall establish the conditions enabling the economical and coordinated performance of the activities carried out in the same work place.

B.12. The HBP shall have the right to inspect the activities carried out and the materials used by the Service Provider at any time. The Service Provider shall not be exempted from the consequences of breach of contract on the grounds that the HBP did not inspect the Service Provider's activities, or had inspected them inappropriately.

C) REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

C.1. The Service Provider represents and warrants that the goods brought and used by the Service Provider for the performance of the Work:

a) conform to the Order / Call for Bid and the Offer:

b) are free from defects or, in any case, faults which render them unusable for their stated aim or diminish their value in a considerable manner;

c) are free from default of design, material or manufacture;

d) are in compliance with technical details or the sample to which the Order / Call for Bid refers or which has been supplied by the Service Provider and approved by HBP;

e) where expressly requested by HBP, must be accompanied by a certificate of origin for the materials, components and/or the product itself;

f) are in compliance with all the respective applicable legal provisions.

C.2. The Service Provider represents and warrants that the Work will be performed in compliance with Good Engineering and Good Manufacturing Practices, where applicable.

végrehajtása jogszabály vagy hatósági határozat megsértéséhez vezetne, vagy veszélyeztetné mások személyét vagy vagyonát.

B.9. A Szolgáltató jegyzőkönyvben rögzíti az elvégzett munkákat.

B.10. A HBP köteles a Munka elvégzéséhez szükséges tervdokumentáció elkészítésére, valamint az esetlegesen szükséges hatósági engedélyek beszerzésére.

B.11. A HBP köteles megteremteni az ugyanazon a munkaterületen folytatott munkák gazdaságos és összehangolt elvégzésének feltételeit.

B.12. A HBP bármikor jogosult a Szolgáltató által elvégzett munkákat és felhasznált anyagokat ellenőrizni. A Szolgáltató nem mentesül a szerződésszegés jogkövetkezményei alól amiatt, hogy a HBP a Szolgáltató tevékenységét nem vagy nem megfelelően ellenőrizte.

C) SZAVATOSSÁGVÁLLALÁSOK

C.1. A Szolgáltató kijelenti és szavatolja, hogy a Munka teljesítéséhez általa hozott és felhasznált áruk:

a) megfelelnek a Megrendelésnek / az Ajánlattételi Felhívásnak és az Ajánlatnak;

b) hibátlanok, illetve mentesek minden olyan hibától, amely lehetetlenné tenné a meghatározott célra történő használatukat vagy értéküket jelentős mértékben csökkentené;

c) mentesek a tervezési, alapanyag-, illetve gyártási hibáktól;

d) megfelelnek a Megrendelésben/Ajánlattételi Felhívásban hivatkozott vagy a Szolgáltató által bemutatott és a HBP által jóváhagyott technikai feltételeknek vagy mintának;

e) a HBP erre irányuló kifejezett kérése esetén rendelkeznek eredetanúsítvánnyal az alapanyagokra, összetevőkre, illetve magára a termékre vonatkozóan;

f) megfelelnek minden vonatkozó, alkalmazandó jogszabályi előírásnak.

C.2. A Szolgáltató kijelenti és szavatolja, hogy a Munkát a Helyes Mérnöki Gyakorlatoknak és a Helyes Gyártási Gyakorlatoknak megfelelően végzi el, amennyiben azok alkalmazandóak.

20/2. SPECIAL RULES OF INTELLECTUAL SERVICES (SUCH AS ENGINEERING, VALIDATION SERVICES, IT SERVICES)

D.1. If the Service Provider, based on the Service Agreement, shall perform design work, the design documentation shall contain technically feasible, economical and expedient solutions, and shall be capable of satisfying the HBP's recognizable needs that stem from the intended usage.

D.2. The Service Provider shall be liable under the warranty for legal defects for third parties not having any rights preventing or restricting the use of the design.

D.3. If the results of the design work (e.g. design documentation) are protected by copyright or any kind of industrial property rights, the Service Provider shall transfer the property rights arising from the protection to HBP.

D.4. The results of the design work shall be accompanied by such technical details, quantities, tables and other details as will enable the HBP to carry out its review and approval. The results shall also be based upon detailed information acquired at the Site and the dimensions and locations of existing structures and other features of the Site shall be subject to on-site checking by the Service Provider.

21. DISCLOSURE AND AMENDMENT OF THE GTCs

21.1. HBP shall disclose the present GTCs on its website or hand it over to the Service Provider together with the Order / Call for Bid / at the time of conclusion of the agreement.

21.2. HBP may amend the present GTCs unilaterally at any time. The amended GTCs shall enter into effect at the time of its disclosure on HBP's website, however, it shall not affect the agreements established before its effectiveness.

22. PREVAILING VERSION

The present GTCs have been prepared in English and Hungarian languages. In case of any discrepancy between the two language versions the Hungarian one shall prevail.

23. JURISDICTION AND APPLICABLE LAW

20/2. SZELLEMI MUNKÁT IGÉNYLŐ SZOLGÁLTATÁSOK (PL. MÉRNÖKI, VALIDÁCIÓS SZOLGÁLTATÁSOK, IT SZOLGÁLTATÁSOK) SPECIÁLIS SZABÁLYAI

D.1. Ha a Szolgáltatási Szerződés alapján a Szolgáltató tervezőmunka elvégzésére köteles, a tervdokumentációnak műszakilag kivitelezhető, gazdaságos és célszerű megoldásokat kell tartalmaznia, és alkalmasnak kell lennie a HBP felismerhető, a felhasználás céljából következő igényeinek kielégítésére.

D.2. A Szolgáltató jogszatossággal tartozik azért, hogy harmadik személynek nincs olyan joga, amely a terv felhasználását akadályozza vagy korlátozza.

D.3. Ha a tervezőmunkával előállított eredmény (pl. tervdokumentáció) szerzői jogi védelemben részesül vagy iparjogvédelmi oltalomban részesíthető, a Szolgáltató a védelemből eredő vagyoni jogokat köteles a HBP-re átruházni.

D.4. A tervezőmunkával előállított eredményhez mellékelni kell azokat a technikai adatokat, mennyiségeket, táblázatokat és más részleteket, amelyek lehetővé teszik a HBP számára a Munka ellenőrzését és jóváhagyását. Az eredménynek a Területen szerzett részletes információkon kell alapulnia, és a Területen található, meglévő szerkezetek méreteit, elhelyezkedését és más tulajdonságait a Szolgáltató a helyszínen köteles rögzíteni.

21. AZ ÁSZF KÖZZÉTÉTELE ÉS MÓDOSÍTÁSA

21.1. HBP a jelen ÁSZF-et közzéteszi internetes honlapján, vagy a Szolgáltató részére a Megrendeléssel / Ajánlattételi Felhívással / szerződéskötéssel egyidejűleg átadja.

21.2. HBP bármikor jogosult a jelen ÁSZF-et egyoldalúan módosítani. A módosított ÁSZF a HBP internetes oldalán történő közzétételtől hatályos, azonban a módosítás a hatályba lépése előtt létrejött Szolgáltatási Szerződéseket nem érinti.

22. IRÁNYADÓ VERZIÓ

A jelen ÁSZF magyar és angol nyelven készült. A két nyelvi változat közötti bármilyen eltérés esetén a magyar verzió az irányadó.

23. JOGHATÓSÁG ÉS ALKALMAZANDÓ JOG

23.1. The Service Agreement between HBP and the Service Provider is governed by the laws of Hungary.

23.2. Any dispute arising in connection with the validity, interpretation and/or execution of the Service Agreement shall be settled exclusively by the Gödöllő District Court or the Eger Regional Court, depending on the value of the subject matter.

Undersigned, in the name of the Service Provider hereby acknowledge and accept as binding on the Service Provider the General Terms & Conditions of Purchase of Services of HUMAN BioPlazma LLC.

For and on behalf of the Service Provider:

23.1. A HBP és a Szolgáltató közötti Szolgáltatási Szerződésre Magyarország joga irányadó.

23.2. A Szolgáltatási Szerződés érvényességével, értelmezésével, illetve teljesítésével kapcsolatos minden jogvitára a pertárgy értékétől függően a Gödöllői Járásbíróság vagy az Egeri Törvényszék kizárólagosan illetékes.

Alulírott Szolgáltató nevében tudomásul veszem és a Szolgáltatóra nézve kötelezőként elfogadom a HUMAN BioPlazma Kft. Szolgáltatások igénybevételére vonatkozó Általános Szerződési Feltételeit.

Szolgáltató nevében:

Signature

Name and title:

Service Provider:

Date:

Aláírás

Név és beosztás:

Szolgáltató:

Dátum: